

Le MEEM version CEVQ

Auteurs :

Philippe Voyer, inf., Ph.D., professeur titulaire, Faculté des sciences infirmières, Université Laval, et chercheur, Centre d'excellence sur le vieillissement de Québec (CEVQ)

Hélène Richard, M.Sc., professionnelle de recherche, CEVQ

Lucille Juneau, M.Sc., Directrice, CEVQ

Pierre Durand, MD, Faculté de médecine, Université Laval et Directeur scientifique, CEVQ

Michèle Morin, MD, interniste gériatre, Faculté de médecine, Université Laval et chercheure, CEVQ

Karine Labarre, inf., M.Sc., Chef de service-Services spécialisées CEVQ

Carol Hudon, PhD, neuropsychologue, professeur agrégé, École de psychologie, Université Laval.

Table des matières

Mise en contexte	3
Constats et arguments pour justifier une version MEEM-CEVQ	4
L'outil MEEM-CEVQ	11
MEEM-CEVQ	12
Annexe 1	17
Les versions anglaises du MEEM	18
Standardized MMSE (SMMSE).....	19
MMSE – version de l'université de Guelph, SMMSE 3-G-010	21
Standardized MMSE – version Australienne	23
MMSE – Alberta Health Service.....	25
MMSE – instructions du Radiation Therapy Oncology Group	26
Les versions françaises du MEEM.....	27
MEEM – version originale de Folstein, en français.....	28
MEEM – version du GRECO	29
MEEM – étude ESA	31
MEEM – version pédagogique de Voyer	33
MEEM – version de Sherbrooke	35
MEEM – version de Tardif	37
MEEM – version de Janssen Ortho	39
MEEM – version de Pfizer	40
Annexe 2	42
Les versions anglaises en tableau	43
Les versions françaises en tableau	50

Mise en contexte

Depuis plus de 40 ans, le Mini Mental State Exam (MMSE) (ou Mini examen de l'état mental [MEEM] en français) est un test de dépistage cognitif largement utilisé dans de nombreux pays. La validité et la fidélité du test original sont bien démontrées. Cependant, puisque cette première version guidait peu l'examineur dans l'administration de ce test, plusieurs façons de procéder prévalent. Ces versions ne sont pas toujours validées et plusieurs sont une adaptation libre d'une version précédente. Cette situation fait en sorte qu'il existe, dans notre réseau de la santé, plusieurs avis sur la façon d'administrer le test ou encore sur quelle version utiliser. Évidemment, si le test cognitif n'est pas administré d'une manière similaire par les professionnels de la santé, notamment par les infirmières et infirmiers à qui incombe de plus en plus le dépistage, les résultats aux tests vont vraisemblablement varier et ceci n'est pas sans conséquence pour le suivi des patients atteints de la maladie d'Alzheimer ou autres maladies apparentées.

Dans le contexte du plan Alzheimer¹ qui recommande que le dépistage des troubles cognitifs et leur suivi se réalisent en première ligne, il appert essentiel de viser l'utilisation d'une version commune du MEEM, administrée de façon homogène par tous les intervenants du Québec. Nous avons examiné les versions existantes et pensons qu'il faut en suggérer une nouvelle, en extrayant de chacune de celles validées les éléments les plus pertinents à la détection des troubles cognitifs et adaptés pour la réalité du contexte de pratique du personnel infirmier. Dans cette optique, la nouvelle version devrait proposer une procédure d'administration sans ambiguïté et rapide, afin de tenir compte de la contrainte de temps qui est une réalité fréquente du travail infirmier. De même, pour favoriser la validité inter-juge, l'attribution des points aux différentes questions est standardisée et similaire d'une question à l'autre. Finalement, le choix des questions et de la cotation doivent favoriser la détection des troubles cognitifs légers. Pour ce faire, les questions les plus difficiles devraient généralement être retenues et les réponses exactes, toujours exigées.

Le présent document vise à partager de façon brève le travail de réflexion et d'analyse qui a été réalisé par les auteurs de cette nouvelle version du MEEM. Le lecteur trouvera d'abord un court argumentaire afin de justifier l'initiative des auteurs. Par la suite, un tableau décrit les raisons qui motivent le choix de chacune des questions de la version du MEEM-CEVQ. Ensuite, l'outil en question est présenté. Finalement, le document se termine par deux annexes qui permettront aux lecteurs de faire leur propre idée des différentes versions du MEEM.

¹ Pour de plus amples informations sur le Plan Alzheimer, consulter <http://publications.msss.gouv.qc.ca/acrobat/f/documentation/2009/09-829-01W.pdf>

Constats et arguments pour justifier une version MEEM-CEVQ

1. Dans les documents du MSSS² destinés à supporter le processus clinique d'implantation du Plan Alzheimer, il est évident que le personnel infirmier sera maintenant appelé à effectuer le dépistage et le suivi des troubles cognitifs, en collaboration avec les médecins. Il devient impératif de produire un outil de dépistage cognitif clair qui tienne compte de leur réalité clinique. À ce sujet, la procédure d'administration doit être la plus rapide possible.
2. Les questions du MEEM ne sont pas identiques dans les différentes versions du MEEM. Plusieurs versions comportent des modifications pas toujours justifiées sur le plan scientifique ou clinique (« initiatives » locales des utilisateurs).
3. La procédure d'administration du MEEM présente des différences notables entre les versions disponibles. Encore une fois, ces disparités ne sont pas toujours appuyées sur le plan scientifique ou clinique.
4. La façon d'attribuer les points à chacune des questions varie aussi entre plusieurs versions du MEEM et peut même parfois s'avérer fortement subjective, alors que le but du test est d'objectiver des difficultés.
5. Au sein d'une même version, il y a de la variabilité sur la procédure d'administration du MEEM. Parfois, l'administrateur peut poser la question deux ou trois fois alors que pour d'autres parties du test, il ne doit pas répéter la question. Cette absence de standardisation explique les variations lors de l'administration du test par le personnel.
6. De la même façon, au sein d'une même version, il y a de la variabilité sur la façon d'attribuer le score. Parfois, une réponse exacte est exigée alors qu'à d'autres parties, une réponse imparfaite mais « proche » est acceptée. Cela affecte potentiellement la validité inter-juge, mais aussi intra-juge.
7. Pour des raisons de pragmatisme et toujours pour favoriser une bonne harmonie inter-juge, la version « idéale » du MEEM devrait inclure toutes les consignes nécessaires à son administration, incluant les limites de temps, de manière explicite et sans équivoque, ne laissant ainsi place à aucune interprétation de ces consignes par le professionnel. Il devrait en être de même pour l'attribution des points selon les réponses au test. Il est important de rappeler la différence entre l'administration d'un test de dépistage et l'évaluation des fonctions cognitives. Cette dernière peut inclure un nombre incalculable de stratégies que le professionnel jugera pertinentes selon la situation. Il peut improviser de nouvelles questions, selon les réponses du patient, afin de mieux comprendre le fonctionnement cognitif de celui-ci. Le professionnel obtiendra également la perception du patient, le point de vue des proches et des autres professionnels, etc. L'administration d'un test n'est donc qu'une partie de l'évaluation cognitive et pour être valide et fidèle, il faut absolument respecter les consignes et questions du test afin de permettre la comparabilité à long terme.
8. Les limites du MEEM sont, entre autres, de sous-détecter les troubles cognitifs légers et les troubles cognitifs chez les individus hautement scolarisés. Ainsi, il faut tenir compte de cet aspect dans le choix des items d'un MEEM et ainsi retenir les formulations de question des différentes versions du MEEM qui sont généralement les plus difficiles. Pour les mêmes raisons, il faut avoir comme règle générale d'éviter de répéter les questions, ce qui, selon nous, maintient à un niveau supérieur le degré de difficulté. Enfin, pour le résultat global du dépistage, il faut choisir un seuil plus élevé (24/30) pour ne pas sous-détecter les possibles cas de maladie d'Alzheimer. Les différentes versions proposent des seuils de 23/30 ou 24/30. Folstein et al (2001) recommande même d'utiliser un seuil de 27 pour établir qu'il n'y a aucun problème cognitif et qu'un résultat entre 21 et 26 suggère potentiellement de légers troubles cognitifs³. Le jugement clinique demeure ainsi très important. Dans le doute, l'intervenant serait invité à réaliser un test supplémentaire tel que le MoCA (www.moca.org).
9. À l'étape du dépistage et du suivi par le personnel infirmier, tenir compte des variables telles que l'âge et la scolarité dans l'interprétation du résultat n'est pas nécessaire. Il faut réaliser que lors du dépistage face à un score positif (résultat \leq 24/30), le personnel infirmier dirigera de toute façon le patient vers son médecin de famille qui pourra alors moduler le résultat selon ces variables et exercer, comme il se doit, le juste diagnostic différentiel. Le MEEM a pour but de dépister les troubles cognitifs et non de les diagnostiquer. Par exemple, un patient de 80 ans ayant une scolarité équivalente à une 3^e année qui obtient un score de 20/30 pourrait être considéré normal selon certaines normes⁴. Or, si le patient et ses proches rapportent une atteinte mnésique depuis plus d'un an, il est suggéré de ne pas s'appuyer sur la norme et demander un avis médical. Concernant le suivi infirmier des fonctions cognitives, comme le patient est comparé à lui-

² À titre d'exemple : <http://publications.msss.gouv.qc.ca/msss/fichiers/2014/14-829-09W.pdf>

³ Folstein, M. F., Folstein, S. E., McHugh, P. R., & Fanjiang, G. (2001). Mini-Mental State Examination user's guide. Odessa, FL: Psychological Assessment Resources

⁴ Crum RM, Anthony JC, Bassett SS, et al. Population-based norms for the mini-mental state examination by age and educational level. JAMA 1993;269:2386-91. Hudon et al. (2009). Normative data for the MMSE in a sample of community dwelling French speaking residents from Quebec aged 65 and older. Can J Aging, 28(4), 347-357.

même, le recours aux normes d'âge et de scolarité ne change pas l'interprétation d'une réponse à la médication.

10. Certaines versions soulignent l'importance d'être dans un lieu calme, bien éclairé, et que le patient ne se sente pas stressé comme conditions optimales d'administration. Ces versions mentionnent généralement que l'évaluateur doit noter par écrit la présence de déficiences visuelle ou motrice et d'anxiété afin d'interpréter le test en conséquence. D'autres versions ne font aucune mise en garde de quelque nature que ce soit. Il importe donc de donner des consignes générales sur l'administration d'un test cognitif.

La nouvelle version du MEEM conçue par le CEVQ contribue à aplanir ces limites pour obtenir une méthode d'administration et de cotation facile et reproductible. Une étude sera nécessaire pour la valider. Il faut noter toutefois que toutes les questions proviennent des différentes versions validées du MEEM. De plus, lorsque les questions étaient très proches sur le plan sémantique, nous avons privilégié la question de la version ESA puisque cette version a été validée au Québec. Finalement, toute personne peut utiliser cette version du MEEM, toutefois, il est fondamental de suivre la formation en ligne gratuite pour en faire un usage judicieux.

Choix des questions pour la version MEEM du CEVQ

Dans le prochain tableau, nous mettons en évidence les différences les plus notables entre les versions du MEEM. Par la même occasion, nous justifions les choix que nous avons faits pour la version du CEVQ.

Questions à poser	Principales variabilités dans les instructions des différentes versions	Justification du choix de l'instruction dans la version du CEVQ
<p>Quelle est la date d'aujourd'hui? En quelle année sommes-nous? Quelle est la saison? Quel est le mois? Quel est le jour de la semaine?</p>	<p>Certaines versions laissent de la souplesse dans la réponse lors des changements d'année, de saison ou même de mois.</p> <ul style="list-style-type: none"> Cette souplesse varie d'une version à l'autre. Par exemple, les versions SMMSE et Sherbrooke exigent la bonne année en tout temps, mais permet une erreur de 3 jours lors du changement de saison. La version de Tardif permet une erreur de 7 jours pour la saison. <p>Certaines versions débutent par « Quelle est la date complète » puis l'examineur doit poser des questions pour compléter cette section du questionnaire. Le score ne change pas que la personne réponde spontanément 19 octobre ou lundi 19 octobre 2015.</p> <p>Les auteurs du SMMSE permettent de poser les questions jusqu'à 3 fois, ainsi que la version de Tardif (pour toutes les questions du MEEM).</p> <p>Le GRECO permet de poser « Êtes-vous sûr? » lors d'un changement de mois ou de saison.</p> <p>L'ordre dans lequel les items sont demandés (jour, mois, saison, année) varie beaucoup d'une version à l'autre.</p>	<p>Pour toutes les questions, toujours demander la réponse exacte afin de</p> <ul style="list-style-type: none"> standardiser l'administration du test; uniformiser le calcul du score; faciliter le suivi d'un même patient; détecter un trouble cognitif léger.
<p>Dans quel pays sommes-nous? Dans quelle province sommes-nous? Dans quelle ville sommes-nous? Quel est le nom de cet édifice (pour le patient dans un établissement de santé) OU Quel est votre adresse (pour le patient à domicile)? À quel étage sommes-nous?</p>	<p>Certaines versions débutent par « Où sommes-nous? » puis l'examineur doit poser des questions pour compléter cette section du questionnaire. Le score ne change pas que la personne réponde par le nom du pays ou par le numéro de chambre de l'hôpital.</p> <p>Certaines versions vont du spécifique (étage ou numéro de chambre) au plus général (nom de la province ou du pays), alors que les autres versions vont du plus général au plus spécifique.</p>	<p>Il faut garder les mêmes règles pour les différentes catégories de questions.</p> <ul style="list-style-type: none"> Réponse exacte seulement. Le patient à domicile doit dire le numéro civique et le nom de la rue. Ceci permet de rendre l'administration du test plus équivalent entre le domicile et l'hôpital. Une réponse incomplète vaut 0 point. Pas de demi-point. Aller du plus général au plus spécifique.

<p>Je vais vous dire trois mots dont vous devez vous rappeler. Répétez-les quand j'aurai fini de les dire tous les trois :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cigare, Fleur, Porte • Voiture, Pomme, Table • Dollar, Bateau, Oiseau <p>Quels sont les trois mots que je viens de dire?</p>	<p>Aucun consensus pour les mots à faire mémoriser. Certaines versions n'en suggèrent aucun.</p> <p>Les versions anglaises utilisent des mots de tous les jours d'une ou deux syllabes. Les versions françaises varient dans le choix des mots et leurs propriétés psycholinguistiques.</p> <p>Peu importe la version, les 3 mots ne sont dits qu'une seule fois pour établir le score de cet item. Si l'item n'est pas réussi, ces mots sont répétés pour que le patient les retienne en vue de la question sur la mémorisation; le nombre de répétitions permises va de 4 fois à « jusqu'à ce que le patient les ait mémorisés ». Toutefois, dès qu'il obtient une bonne réponse, il faut passer à la question suivante.</p>	<p>Une standardisation exige que les mots soient d'égale difficulté et longueur tel qu'observé dans les versions GRECO ou SMMSE.</p> <p>Une banque de mots permet de refaire le test sans que le patient ne se souvienne des mots de la fois précédente (éviter l'apprentissage de la répétition).</p> <p>Il est important que les 3 mots ne soient pas reliés entre eux par un sens quelconque; par exemple, ne pas mettre un adjectif avec des noms (table, rouge, pomme), car cela facilite la mémorisation.</p> <p>Un maximum de 4 essais a été choisi tel que validé dans l'étude ESA.</p>
<p>Épelez le mot MONDE à l'envers, en commençant par la dernière lettre.</p>	<p>Certaines versions font épeler le mot MONDE à l'endroit puis à l'envers. Ces versions mentionnent même que l'examineur peut aider le patient à épeler MONDE à l'endroit avant que le patient ne le fasse seul.</p> <p>Le calcul du score varie d'une version à l'autre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ordre seulement; • ordre et séquence; • système de lettres croisées. <p>La version de Tardif propose d'utiliser le mot TABLE lorsque le MEEM est fait à plusieurs reprises par le même patient.</p> <p>Les versions qui donnent un temps maximal pour répondre permettent plusieurs essais, si ceux-ci sont faits durant la période de temps alloué.</p>	<p>On ne demande pas d'épeler à l'endroit pour:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ne pas prolonger inutilement la durée du test; • tenir compte de la réalité clinique du personnel infirmier où le temps est limité; • diminuer les probabilités de sous-détecter un trouble cognitif léger.

<p>« Dites-moi combien fait 100-7? » 100 - 7 = _____ « Et moins 7 encore? » 93 - 7 = _____ « Moins 7? » 86 - 7 = _____ « Moins 7? » 79 - 7 = _____ « Moins 7? » 72 - 7 = _____</p>	<p>Choix entre le calcul ou l'épellation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une seule version (GRECO) ne prend que la question du calcul pour calculer le score. • 3 versions font faire les 2 questions et optent pour le meilleur score. • 3 versions utilisent le calcul, la question MONDE étant utilisée si le patient ne peut ou ne veut répondre au calcul. • 2 versions optent pour MONDE; le calcul servant d'alternative à la discrétion de l'examineur. • 4 versions ne prennent pas du tout le calcul. <p>Calcul du score</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 versions 'forcent' le calcul en mentionnant 100 - 7, 93 - 7; 86 - 7 etc. • 4 versions ne 'forcent pas' pas le calcul, mais n'indiquent pas comment calculer le score si le patient se trompe dans son 1^{er} calcul, mais qu'il respecte l'écart de 7, par la suite. 	<p>Cet item est facultatif dans la version CEVQ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Administration seulement si le patient ne veut pas épeler le mot MONDE à l'envers. Pertinent aussi pour les patients dont le français n'est pas la langue maternelle. • Diminution de la durée de la passation, ce qui tient compte ainsi de la réalité clinique du personnel infirmier. <p>Le formulation utilisée est une adaptation de la formulation de GRECO basée sur notre expérience clinique. La question initiale de GRECO est souvent mal comprise : « Voulez-vous compter à partir de 100 en retirant 7 à chaque fois jusqu'à ce que je vous arrête ». Par contre, la sous question recommandée par GRECO est très bien comprise : « 100 - 7, combien cela fait-il? ». Nous avons légèrement modifié cette phrase pour la rendre plus facile à comprendre au Québec.</p>
<p>Quels sont les trois mots que je vous ai demandé de mémoriser un peu plus tôt?</p>	<p>Cette question est semblable d'une version à l'autre. Les SMMSE et la version de Voyer mentionnent que l'ordre de rappel n'a pas d'importance. Les autres versions ne font pas cette précision.</p>	
<p>(Montrer une montre) Quel est le nom de cet objet? (Montrer un crayon) Quel est le nom de cet objet?</p>	<p>Toutes les versions présentent une montre puis un crayon à mine. Certaines versions précisent à quoi doit ressembler la montre (avec aiguilles) et le crayon (mine aiguisée et efface); ces mêmes versions précisent le mot qui est accepté (le patient ne peut pas dire 'stylo' pour le crayon). La question diffère d'une version à l'autre</p> <ul style="list-style-type: none"> • What is this called? • Qu'est-ce que c'est? • Quel est le nom de cet objet? • Pourriez-vous nommer les objets suivants? 	

<p>Pourriez-vous répéter cette phrase après moi : « Pas de mais, de si, ni de et ».</p>	<p>Pas de si ni de mais => 3 versions Pas de mais, de si ni de et => 3 versions Y'a pas ni ci ni ça => 1 version Toutes les versions anglaises ont la même phrase.</p>	<p>Prendre la phrase la plus complexe afin d'éviter la sous-détection.</p>
<p>Pourriez-vous prendre cette feuille de papier dans votre main gauche (main non dominante), la plier en deux et la jeter par terre.</p>	<p>6 versions demandent d'utiliser la main droite. 5 versions demandent d'utiliser la main non-dominante. 1 version demande de redonner la feuille plutôt que de la jeter par terre.</p>	<p>La question posée ici tient compte de la version originale de Folstein, du SMMSE et de l'ESA afin de conserver l'idée de consignes qui ne sont pas intuitives pour le patient. En demandant de prendre la feuille par la main non dominante, l'examineur demande au patient de faire quelque chose qui n'est pas intuitif, ni automatique. Le principe est le même lorsque l'examineur demande de jeter la feuille par terre. Il ne faut pas vérifier les gestes réflexes ou machinaux, mais bien la capacité à exécuter une tâche.</p>
<p>S'il-vous-plait, faites ceci.</p>	<p>La phrase à lire est la même pour toutes les versions, qu'elles soient en anglais ou en français. Seule la question diffère :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read the word on this page and then do what it says; • Lire et suivre les directives suivantes; • Faites ce qui est écrit; • Lisez ce qui est écrit et faites-le; • Pourriez-vous lire la consigne écrite et la suivre. 	<p>Nous avons retenu la formulation de l'ESA.</p>
<p>J'aimerais que vous écriviez une phrase complète sur cette feuille de papier.</p>	<p>Toutes les versions ne tiennent pas compte des fautes d'orthographe, de grammaire et de ponctuation. La différence dans les versions est l'exigence d'avoir une phrase qui comprend un sujet et un verbe ou un sujet, un verbe et un complément.</p>	<p>La présence d'un complément dans la phrase rend le test un peu plus difficile, afin de favoriser la détection des troubles cognitifs légers. Exemples de phrases acceptées : « Il fait beau dehors », « Vous êtes gentille », « Le mur est bleu », « J'aime le thé ». Exemples de phrases non acceptées : « Il fait beau », « J'aime ».</p>

<p>Pourriez-vous copier ce dessin.</p>	<p>Le dessin est le même pour tous et la façon de formuler la demande est similaire d'une version à l'autre (en considérant que « copier » et « recopier » a la même signification).</p> <p>Toutes les versions sont d'accord sur la possibilité de faire plusieurs essais et sur le fait que les 2 polygones peuvent être recopiés dans un sens différent (la rotation d'une ou des figures n'est pas considérée). Le tremblement n'est pas pris en compte.</p> <p>La différence dans les versions est la façon d'accorder le point. Si tous sont d'accord sur la présence de 2 pentagones qui s'entrecroisent, certaines versions exigent que cet entrecroisement forme une figure à 4 côtés.</p>	<p>Dans la version du CEVQ, le dessin doit avoir la présence de deux pentagones (5 côtés) qui s'entrecroisent en formant 4 angles afin de rendre le test plus difficile pour détecter les troubles cognitifs légers.</p>
<p>Seuil retenu.</p>	<p>La majorité des tests vont considérer qu'il y a des problèmes cognitifs à 24/30 et à 23/30.</p>	<p>Pour diminuer l'effet de la scolarité sur les troubles cognitifs et pour éviter de ne pas reconnaître un trouble cognitif léger, le seuil de $\leq 24/30$ est retenu pour indiquer la présence possible d'un problème cognitif.</p> <p>Le jugement clinique est important et le personnel infirmier est invité à faire un test supplémentaire dans le doute comme le test de l'horloge, celui de fluence verbale, le Mini-Cog, les 5 mots de Dubois ou encore le MoCa.</p>

L'outil MEEM-CEVQ

Consignes pour l'administrateur du test⁵

- Posséder les connaissances nécessaires concernant les fonctions cognitives afin d'avoir le jugement clinique requis pour administrer un test.
- Préparer à l'avance le matériel requis : montre avec aiguilles, crayon de plomb aiguisé avec efface, feuille blanche, feuille « Fermez vos yeux » et feuille des pentagones à recopier.
- Les questions doivent toutes être posées dans l'ordre proposé par ce questionnaire.
- Mettre le patient à l'aise et confortable.
 - Expliquer le but de cette rencontre.
 - Comparer le test cognitif comme un examen avec un stéthoscope.
 - Expliquer que le test vérifie la mémoire, mais qu'il ne donne pas un diagnostic.
 - Expliquer qu'il suffit de répondre de son mieux aux questions et exercices.
 - Annoncer que certaines questions seront faciles et d'autres plus difficiles, qu'il en est prévu ainsi pour tout le monde.
 - Rassurer qu'il ne durera que quelques minutes tout au plus.
 - Un test cognitif devrait toujours être précédé d'une anamnèse.
 - Montrer de la disponibilité; ne pas presser indûment le patient.
 - Montrer de l'empathie; il faut encourager les efforts et non les résultats.
- Communiquer de façon optimale.
 - S'asseoir face au patient de façon à entretenir un contact visuel tout au long de l'entrevue.
 - Le questionnaire ne doit pas être visible au patient, car il pourrait chercher à voir votre cotation et cela va le distraire ou encore causer de l'anxiété.
 - Parler sur un ton neutre et calme.
 - Prononcer les questions clairement, une consigne à la fois.
 - À moins de précisions contraires dans l'outil, ne jamais répéter les questions.
 - Si la personne demande de répéter, dire « Désolé, je ne peux pas répéter la question ».
 - Ne pas aider le patient de quelle que manière que ce soit; aucun indice verbal ou non-verbal ne doit être donné. Vous pouvez souligner sa collaboration pour l'encourager et le rassurer sur la progression du test (« Ça achève, nous avons bientôt terminé »), tout au plus.
 - Quand le patient répond à la question, simplement dire « merci » et passer à la question suivante. Ne pas s'exclamer : « Bravo, vous êtes bon! », etc.
 - Si la personne demande si sa réponse est exacte, répondre « Nous pourrions en reparler à la fin si vous voulez. Pour le moment, restons concentrés sur le questionnaire. Merci pour votre collaboration. »
 - Si la personne ne peut pas répondre, passer simplement à la question suivante.
 - À la fin, remercier le patient de sa participation.
- Le calcul de temps suggéré pour chacune des questions se fait en regardant discrètement sa montre ou en comptant dans sa tête. Le temps pour les pentagones est important, mais pour les autres questions; pas de chronomètre, le temps alloué sert de point de repère, d'ordre de grandeur.
- Pour la cotation, tout refus de répondre ou toute réponse incomplète donne un résultat de 0. Il ne peut y avoir de demi-point.

Consignes en lien avec l'aîné

- Vérifier si la personne a besoin de lunettes ou d'appareils auditifs et si elle les porte. Considérer l'amplificateur de voix. Prendre en note dans le dossier les problèmes de vision, de langage ou de surdité qui pourraient influencer le score.
- Vérifier et noter si la personne ressent de l'inconfort ou de la douleur au moment du test.
- Vérifier et noter si la personne a des problèmes moteurs ou de dextérité. Préciser la dominance manuelle.
- Tenir compte des changements cognitifs (par exemple : concentration, attention soutenue)
 - Par exemple : fermer la radio dans la chambre avant de débiter l'examen.
- Tenir compte des pressions de performance et de l'anxiété
 - Il faut que la personne soit le plus calme possible.
 - Considérer les activités qu'elle a eu durant la journée. Il faut éviter d'administrer le MEEM lorsque la personne est fatiguée (ex. : privilégier le début de la journée).
- Interpréter le résultat global à la lumière de l'anamnèse, des commentaires des proches, des autres intervenants et des notes au dossier. Si le score est autour du seuil (25 ou 26 sur 30), compléter par un MOCA.

Consignes en lien avec l'environnement

- L'entretien doit se dérouler dans un endroit calme, sans distraction ou bruit et avec un éclairage suffisant.
 - Vérifier l'environnement, car le patient ne doit pas regarder une horloge ou un calendrier durant l'entretien.
- Idéalement, le sujet est assis au moment du test.
- L'entretien se fait avec la personne seulement. Les accompagnateurs sont donc poliment invités à se retirer pendant sa passation.

⁵Voyer, P. (2013). Soins infirmiers aux aînés en perte d'autonomie (2^e édition). ERPI-PEARSON, Ville St-Laurent et Formations sur l'évaluation de l'état mental de l'aîné, Centre d'excellence sur le vieillissement de Québec.

MEEM-CEVQ

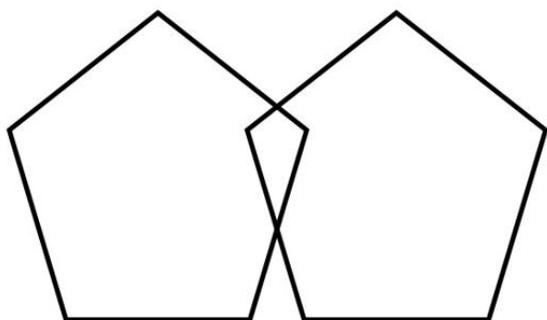
Catégories évaluées	Instructions	Temps alloué	Questions à poser	Méthode pour établir le score	Score
Orientation temporelle	<p>Respecter l'ordre proposé pour ces questions, c'est à dire commencer par la date d'aujourd'hui pour terminer par le jour de la semaine.</p> <p>Ne poser chaque question qu'une seule fois. Ne pas répéter. En cas d'incapacité à répondre, passer à la suivante.</p> <p>Ne pas donner d'indice ni demander au patient s'il est certain de sa réponse.</p> <p>La saison fait référence au calendrier et non à la température extérieure.</p>	10 secondes par question	<p>Quelle est la date d'aujourd'hui?</p> <p>En quelle année sommes-nous?</p> <p>Quelle est la saison</p> <p>Quel est le mois?</p> <p>Quel est le jour de la semaine?</p>	<p>1 point par réponse exacte.</p> <p>Toute approximation ou refus de répondre méritent 0.</p> <p>Pas de demi-point</p> <p>Total 0-5</p>	/ 5
Orientation spatiale	<p>Respecter l'ordre proposé pour ces questions, c'est à dire commencer par le pays pour terminer par l'étage (du plus général au plus spécifique).</p> <p>Ne poser chaque question qu'une seule fois. Ne pas répéter. En cas d'incapacité à répondre, passer à la suivante.</p> <p>Ne pas donner d'indice, ni demander au patient s'il est certain de sa réponse.</p>	10 secondes par question	<p>Dans quel pays sommes-nous?</p> <p>Dans quelle province sommes-nous?</p> <p>Dans quelle ville sommes-nous?</p> <p>Quel est le nom de cet édifice (pour le patient dans un établissement de santé) OU Quel est votre adresse (pour le patient à domicile)?</p> <p>À quel étage sommes-nous?</p>	<p>1 point par réponse exacte.</p> <p>Pour le domicile, le nom de la rue et le no de la maison sont exigés.</p> <p>Toute approximation ou refus de répondre méritent 0.</p> <p>Pas de demi-point</p> <p>Total 0-5</p>	/ 5
Apprentissage (rappel immédiat)	<p>Mentionner les mots clairement et lentement, de façon détachée, face à la personne.</p> <p>Seule la 1^{re} tentative compte pour le score.</p> <p>Si le patient ne réussit pas, l'examineur répète les 3 mots jusqu'à ce que le patient soit capable de les répéter en vue de la question sur la mémorisation. Maximum de 4 essais; noter le nombre d'essais.</p> <p>Cocher la série de mots utilisée durant le test.</p> <p>Changer de série de mots, si le test est fait plus d'une fois.</p>	20 secondes	<p>Je vais vous dire trois mots dont vous devez vous rappeler. Répétez-les quand j'aurai fini de les dire tous les trois :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cigare, Fleur, Porte • Voiture, Pomme, Table • Dollar, Bateau, Oiseau <p>Quels sont les trois mots que je viens de dire?</p>	<p>1 point par mot exact, à la 1^{re} tentative.</p> <p>L'ordre de rappel n'a pas d'importance.</p> <p>Les mots de la même famille valent quand même 0.</p> <p>Total 0-3</p> <p>_____ Nombre d'essais</p>	/ 3

Attention - Monde	Il peut se corriger tant qu'il est à l'intérieur de 30 secondes. <ul style="list-style-type: none"> Prendre la meilleure réponse pour établir le score. Ne pas semer le doute en lui demandant s'il est certain de sa réponse.	30 secondes	Épelez le mot MONDE à l'envers, en commençant par la dernière lettre.	1 point par lettre placée correctement : E-D-N-O-M Total 0-5	/ 5
Attention - Calcul	Question à faire si le patient ne peut pas ou ne veut pas faire la question MONDE (par exemple, analphabète ou peu familier avec le français) Les soustractions sont imposées. Si le patient donne une mauvaise réponse, ne pas poursuivre la chaîne de soustractions à partir de celle-ci, indiquer la prochaine soustraction à faire.	60 secondes	« Dites-moi combien fait 100 - 7? » 100 - 7 = ____ 93 - 7 = ____ 86 - 7 = ____ 79 - 7 = ____ 72 - 7 = ____	1 point par soustraction réussie. Remplace la question MONDE. Total 0-5	
Mémorisation	Ne pas donner d'indices. Si la personne n'avait pas réussi l'apprentissage des trois mots, ne pas poser cette question.	20 secondes	Pourriez-vous me dire quels étaient les trois mots que je vous avais demandé de retenir ?	1 point par réponse exacte. L'ordre de rappel n'a pas d'importance. Les mots de la même famille valent quand même 0. Total 0-3	/ 3
Langage – Nommer des objets	Montrer une montre à votre poignet avec une apparence usuelle, simple, avec des aiguilles afin d'éviter toute ambiguïté. L'heure indiquée n'a pas d'importance. Montrer un crayon à mine, avec efface à une extrémité et avec la mine aiguisée, afin d'éviter toute ambiguïté. Le patient ne doit pas manipuler l'objet.	10 secondes par question	(Montrer une montre) Quel est le nom de cet objet? (Montrer un crayon) Quel est le nom de cet objet?	1 point par réponse exacte. Seul le mot « montre » est accepté. Seul le mot « crayon » est accepté. Total 0-2	/ 2

Langage – Répétition d'une phrase	Dire la phrase 1 seule fois, clairement et lentement face au patient. Si la personne dit ne pas avoir entendu, ne pas répéter et dire : « Répondez ce que vous pensez avoir entendu ».	10 secondes	Répétez cette phrase après moi : « Pas de mais, de si, ni de et ».	1 point pour la répétition exacte de la phrase (tous les mots). Total 0-1	/ 1
Langage – Consignes orales	Identifier la main dominante du patient, la consigne utilisera la main non dominante. Montrer la feuille blanche en la tenant vous-même dans votre main et dire les consignes clairement et lentement face au patient, de façon continue, puis tendre la feuille au patient après avoir donné les 3 consignes. La consigne n'est dite qu'une seule fois. Ne pas permettre au patient de prendre la feuille tant que la consigne n'a pas été entièrement donnée. S'il tente de la prendre, l'éloigner doucement et temporairement de lui. Ne pas donner d'indices. Si la personne vous demande ce qu'elle doit faire, lui dire : « Faites ce que vous pensez devoir faire ».	30 secondes	Pourriez-vous prendre cette feuille de papier dans votre main gauche (main non dominante), la plier en deux et la jeter par terre?	1 point par consigne exécutée correctement. Total 0-3	/ 3
Langage – Consigne écrite (Lecture)	Montrer la feuille sur laquelle est écrit « Fermez les yeux » puis poser la question. Le patient peut lire à voix haute ou dans sa tête.	10 secondes	S'il-vous-plait, faites ceci.	1 point si le patient ferme les yeux spontanément, sans incitation. Total 0-1	/ 1
Langage – Rédaction (Écriture)	Fournir au patient un crayon de plomb aiguisé et une efface. Ne formuler aucune suggestion au patient. La phrase doit être spontanée. Le rassurer au besoin que les fautes d'orthographe et la calligraphie ne seront pas prises en considération. Si la phrase est difficilement lisible, demander au patient ce qu'il a écrit et le consigner en dessous.	30 secondes	J'aimerais que vous écriviez une phrase complète sur cette feuille de papier.	1 point si le patient écrit une phrase qui a une signification avec un sujet, un verbe et un complément. La grammaire, l'orthographe et la ponctuation ne comptent pas. Pas de demi-point. Total 0-1	/ 1

Visuoconstructif	<p>Fournir au patient un crayon de plomb aiguisé et une efface.</p> <p>Le patient peut faire plusieurs essais, mais une fois la minute complétée, il doit remettre sa feuille.</p> <p>S'il ne réussit pas du premier coup, on le laisse poursuivre jusqu'à l'échéance de la minute ou jusqu'à ce qu'il abandonne lui-même en déposant le crayon.</p>	60 secondes	Pourriez-vous copier ce dessin?	<p>1 point si le dessin comporte 2 figures fermées à 5 angles chacun et si les 2 figures s'entrecroisent en formant 4 angles.</p> <p>Pas de demi-point même si un des deux pentagones est bien dessiné.</p> <p>Le tremblement et les rotations des figures ne sont pas pris en compte.</p> <p>Total 0-1</p>	/ 1
Commentaires :				Score total	/ 30

FERMEZ LES YEUX



Annexe 1

Dans les prochaines pages, vous trouverez les différentes versions des MEEM.

Standardized MMSE (SMMSE)

Référence

INSTRUCTIONS : Molloy D. W., Standish T. I. M. (1997) Mental Status and Neuropsychological assessment. A guide to the Standardized mini-mental state examination, International Psychogeriatrics, 9 (Suppl. I): 87-94.

QUESTIONNAIRE : Cognitive Assessments Tools' (CAT) Group, 2003, A standardized evidence-based approach for assessing cognition in older persons, p. 5-10.

Validation

- Molloy W, Alemayehu E, Roberts R (1991) Reliability of a Standardized Mini-Mental State Examination compared with traditional Mini-Mental State Examination. American Journal of Psychiatry, 148(1) : 102-105.
 - L'étude compare le MMSE et le SMMSE auprès de 48 participants. L'utilisation du SMMSE réduit de façon significative la variance intra évaluateur de 86 % ($p < .003$), ainsi que la variance inter évaluateur de 76 %.

Instructions	Questions
(10 seconds per item) Commentaire général avant le test : Chaque question peut être posée 3 fois si le patient ne semble pas comprendre ou n'a pas essayé de répondre. Si la réponse est incorrecte, le pointage est de 0 et on passe à la question suivante sans donner d'indice Score 1 point for each correct answer. Year: accept exact answer only. Season: during the last week of the old season or first week of a new season, accept either. Month: on the first day of a new month or the last day of the previous month, accept either. Date: accept previous or next date.	What year is this? What season is this? What month is this? What is today's date? What day of the week?
(10 seconds per item) Score 1 point for each correct answer. Country: accept exact answer only. State: accept exact answer only. City/Town: accept exact answer only. Street address (Home): accept street name and house number or equivalent in rural areas. Building: decide ahead of time what a reasonable, acceptable answer is, and accept that answer only. Room/Floor: accept exact answer only.	What country are we in? What province/state/county are we in? What city/town are we in? (In home) What is the street address of this house? (In community) What is the name of this building? (In home) What room are we in? (In community) What floor of the building are we on?
(20 seconds per item) The rater slowly names three objects to test the subject's ability to register new information. The subject is asked to repeat them within 20 seconds. One point is scored for every word correctly recalled on the first attempt. The order of recall is not scored. The rater may not repeat the words, so it is important to enunciate clearly and control for distractions when this task is being performed. After the subject has recalled as many as he or she can, but has not registered all three, the rater will help the subject to learn all the words for the delayed recall segment. The rater repeats the words at 1-second intervals and then asks the subject to repeat them until all three are repeated. The rater repeats to a maximum of five times or until they are learned.	I am going to name three objects. After I have said all three objects, I want you to repeat them. Remember what they are, because I am going to ask you to name them again in a few minutes. Ball Car Man Please repeat the three items for me. Apple, Table, Penny, in 1997 Ball Car Man, in 2001 Alternatives: Bell Jar Fan / Bill Tar Can / Bull War Pan
No calculation	No calculation

<p>(30 seconds)</p> <p>In this task, the patient is asked to spell the word "World." (You may help the subject to spell it correctly. If the subject cannot spell it, even with assistance, score 0.)</p> <p>After successfully spelling it, he or she is asked to spell it backwards to test the subject's ability to reverse the letters of the word.</p> <p>Score order not sequence.</p> <p>Score 1 point for each letter given in the correct reverse order.</p> <p>Five points are given for correctly reversing the letters, 4 points are given for omission of one letter, 3 points for omission of two letters, 2 points for reversal or omission of three letters, and 1 point is given for reversal of four letters.</p> <p>Place the last five letters the subject said in space under DLROW. Draw lines between the same letters on the response given and DLROW. These lines MAY NOT CROSS. The subject's score is the maximum number of lines that can be drawn, without crossing over the lines</p>	<p>Spell the word WORLD</p> <p>Now spell it backwards please.</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>The subject is advised that he or she will be asked to recall them later, after the task of the spelling of "World" backwards.</p> <p>Score 1 point for each correct response regardless of order.</p>	<p>Now, what were the three objects that I asked you to remember.</p>
<p>(10 seconds per object)</p> <p>The subject is asked to name two common objects, a watch and a pencil. In each case the subject is shown the object and is asked to say what it is. "Clock" or "time" are not accepted for the watch (watch, wristwatch and time piece is accepted), and "pen" is not accepted for the pencil (only pencil is accepted). The watch used should be generic in appearance with a dial (not digital). The pencil should be sharpened to a point and have an eraser on the other end.</p>	<p>(show wristwatch)</p> <p>What is this called?</p> <p>(show pencil)</p> <p>What is this called?</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>The subject is asked to repeat the phrase "no ifs, ands, or buts" after the rater. The must say the phrase verbatim to score the point. Raters must be careful to enunciate the words properly because patients with high-frequency hearing loss often do not hear the sibilants.</p>	<p>I would like you to repeat this phrase after me:</p> <p>No ifs, ands or buts.</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>The rater holds up a piece of paper in front of the subject and says "Take this paper in your [non-dominant] hand, fold the paper in half once with both hands, and put the paper down on the floor."</p> <p>1 point is given for each of the three steps properly executed.</p> <p>The subject's non-dominant hand should be determined at the beginning of the SMMSE administration. The rater should not allow the subject to take the paper before the entire command is given, but should hold the paper in the midline of his or her body, just out of reach of the subject while the command is being given.</p> <p>This is the last question of the questionnaire.</p>	<p>Take this paper in your [non-dominant] hand, fold it in half once with both hands, and put the paper down on the floor.</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>Hand subject the paper with « Close your eyes » on it.</p> <p>Repeat instruction up to 3 times if necessary</p> <p>Score 1 point only if subject closes eyes.</p>	<p>Please read the words on this paper and then do what it says.</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>The subject is given a piece of paper and a pencil and is asked to write a complete sentence. 1 point is scored for a sentence that makes sense, i.e., it should have a subject, verb, and object. Spelling mistakes are ignored.</p>	<p>Write any complete sentence on that piece of paper for me.</p>
<p>(1 minute)</p> <p>A pencil, eraser, and paper are set before the subject. A four-sided figure must be created by the overlap of the two pentagons to score 1 point.</p> <p>Allow multiple tries until subject is finished. Allow up to 1 minute.</p>	<p>Copy this design please.</p>

MMSE – version de l'université de Guelph, SMMSE 3-G-010

Référence

INSTRUCTIONS : Research Ethics Board Guidelines 3-G-010 (2011) Cognitive impairment in the elderly – recognition, diagnosis and management, Mini Mental State Exam (MMSE), revised January 30th, 2008, Effective date August 4th, 2011, University of Guelph, Ontario, <http://www.uoguelph.ca/research/document/reb-guideline-3-g-010-mini-mental-state-exam-mmse>

QUESTIONNAIRE : Research Ethics Board Guidelines 3-G-010 (2011) Cognitive impairment in the elderly – recognition, diagnosis and management, Mini Mental State Exam (MMSE), revised January 30th, 2008, Effective date August 4th, 2011, University of Guelph, Ontario, <http://www.uoguelph.ca/research/document/reb-guideline-3-g-010-mini-mental-state-exam-mmse>

Validation

- Le SMMSE original a été validé.
- Ce document est quasi-identique au SMMSE de D. W. Molloy, de l'Université McMaster en Ontario. Aucune validation ou normalisation trouvée pour cette version.

Instructions	Questions
<p>(10 seconds par question)</p> <p>Ask each question a maximum of three times. If the subject does not respond, score 0.</p> <p>If the person answers incorrectly, score 0. Accept that answer and do not ask the question again, hint, or provide any physical clues such as head shaking, etc.</p> <p>a) Year: accept exact answer only.</p> <p>b) Season: accept either: last week of the old season or first week of a new season.</p> <p>c) Month: accept either: the first day of a new month or the last day of the previous month.</p> <p>d) Date: accept previous or next date.</p> <p>e) Day of the week: accept exact answer only.</p>	<p>a) What year is this?</p> <p>b) What season is this?</p> <p>c) What month is this?</p> <p>d) What is today's date?</p> <p>e) What day of the week is this?</p>
<p>(10 seconds par question)</p> <p>a) Country: accept exact answer only.</p> <p>b) Province: accept exact answer only.</p> <p>c) City/Town: accept exact answer only.</p> <p>d) In home: accept street name and house number or equivalent in rural areas.</p> <p>In facility: accept exact name of institution only.</p> <p>e) Room/floor: accept exact answer only.</p>	<p>a) What country are we in?</p> <p>b) What province are we in?</p> <p>c) What city/ town are we in?</p> <p>d) (In home) What is the street address of this house? (In facility) What is the name of this building?</p> <p>e) (In home) What room are we in? (In facility) What floor of the building are we on?</p>
<p>(20 seconds)</p> <p>Say the following words slowly at approximately one-second intervals: Ball / Car / Man.</p> <p>(For repeated use: Bell, jar, fan; Bill, tar, can; Bull, bar, pan.)</p> <p>Score one point for each correct reply on the first attempt.</p> <p>If the person did not repeat all three, repeat until they are learned or up to a maximum of five times (but only score first attempt).</p>	<p>I am going to name three objects. When I am finished, I want you to repeat them. Remember what they are because I am going to ask you to name them again in a few minutes: Ball / Car / Man. Please repeat the three items for me.</p>
No calculation	
<p>(30 seconds)</p> <p>You may help the person to spell the word correctly. If the subject cannot spell world even with assistance, score 0.</p>	<p>Spell the word WORLD.</p> <p>Now spell it backwards please.</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>Score one point for each correct answer regardless of order.</p>	<p>Now what were the three objects I asked you to remember?</p>

<p>(10 seconds per object)</p> <p>Show wristwatch. Score one point for correct response: accept “wristwatch” or “watch”; do not accept “clock” or “time”, etc.</p> <p>Show pencil. Score one point for correct response; accept “pencil” only; score 0 for pen.</p>	<p>What is this called? (same question for both objects)</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>Score one point for a correct repetition. Must be exact, e.g. no ifs or buts, score 0.</p>	<p>I would like you to repeat a phrase after me: No ifs, ands or buts.</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>Ask the person if he is right or left handed. Take a piece of paper, hold it up in front of the person and say:</p> <p>Score one point for each instruction executed correctly.</p>	<p>Take this paper in your right/left hand (whichever is non-dominant), fold the paper in half once with both hands and put the paper down on the floor.</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>Hand the person the sheet with CLOSE YOUR EYES on it. If the subject just reads and does not close eyes, you may repeat: Read the words on this page and then do what it says (a maximum of three times). Score one point only if the subject closes eyes. The subject does not have to read aloud.</p>	<p>Read the words on this page and then do what it says.</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>Hand the person a pencil and paper. Score one point. The sentence must make sense. Ignore spelling errors.</p>	<p>Write any complete sentence on that piece of paper.</p>
<p>(1 minute maximum)</p> <p>Place design, eraser and pencil in front of the person. Allow multiple tries. Wait until the person is finished and hands it back. Score one point for a correctly copied diagram. The person must have drawn a four-sided figure between two five-sided figures.</p>	<p>Copy this design please.</p>

Standardized MMSE – version Australienne

Référence

INSTRUCTIONS : IHPA (2014) Standardised Mini-Mental State Examination (SMMSE) – Guidelines for administration and scoring instructions, Independent Hospital Pricing Authority (IHPA), Commonwealth of Australia, 2014, 13 p.
www.iHPA.gov.au/internet/iHPA/publishing.nsf/Content/subacute-care

QUESTIONNAIRE : IHPA (2014) Standardised Mini-Mental State Examination (SMMSE), Independent Hospital Pricing Authority (IHPA), Commonwealth of Australia, 2014,
www.iHPA.gov.au/internet/iHPA/publishing.nsf/Content/subacute-care

Validation

- LE SMMSE original a été validé. Aucun article trouvé sur la validation ou sur la normalisation auprès de la population australienne.

Instructions	Questions
<p>(10 seconds)</p> <p>a) Year: accept exact answer only</p> <p>b) Season: during the last week of the old season or first week of a new season, accept either.</p> <p>c) Month: on the first day of a new month or the last day of the previous month, accept either.</p> <p>d) Date: accept previous or next date.</p> <p>e) Day of the week: accept exact answer only.</p> <p>Ask each question (of the complete questionnaire) a maximum of 3 times.</p>	<p>a) What year is this?</p> <p>b) What season is this?</p> <p>c) What month is this?</p> <p>d) What is today's date?</p> <p>e) What day of the week is this?</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>a) Country: accept exact answer only.</p> <p>b) State: accept exact answer only.</p> <p>c) City/Town: accept exact answer only.</p> <p>d) Street address (Home): accept street name and house number or equivalent in rural areas</p> <p>Building (facility): accept exact name of institution only).</p> <p>e) Room/Floor: accept exact answer only.</p>	<p>a) What country are we in?</p> <p>b) What state are we in?</p> <p>c) What city/town are we in?</p> <p>d) (At home) What is the street address of this house?</p> <p>(In facility) What is the name of this building?</p> <p>e) (At home) What room are we in?</p> <p>(In facility) What floor of the building are we on?</p>
<p>(20 seconds)</p> <p>Say slowly at approximately one-second intervals: Ball Car Man</p> <p>For repeated use: Bell, jar, fan / Bill, tar, can / Bull, bar, pan</p> <p>Score one point for each correct reply on the first attempt. If the person did not repeat all three, repeat until they are learned or up to a maximum of five times (but only score first attempt)</p>	<p>I am going to name three objects. When I am finished, I want you to repeat them. Remember what they are because I am going to ask you to name them again in a few minutes.</p> <p>Ball – Car – Man.</p> <p>Please repeat the three items for me.</p>
<p>No calculation</p> <p>An alternate to spelling world backwards in people who are illiterate.</p> <p>Once person starts – do not interrupt – allow him/her to proceed until five subtractions have been made.</p> <p>Score 1 point for each subtraction of 7 done.</p>	<p>No calculation in the questionnaire.</p> <p>In the instructions, in cas of a illiterate patient, it is written: "Subtract seven from 100 and keep subtracting seven from what's left."</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>Spell the word WORLD.</p> <p>You may help the person to spell the word correctly.</p> <p>Now spell it backwards please.</p> <p>If the person cannot spell world even with assistance, score zero.</p> <p>Score ORDER not SEQUENCE.</p> <p>Simply write down the correct response: D L R O W. Now place the last five letters the person said below.</p> <p>Now draw lines between the same letters on the response given and DLROW. These lines MAY NOT CROSS. The person's score is the maximum number of lines that can be drawn, without crossing any.</p>	<p>Spell the word WORLD.</p> <p>Now spell it backwards please.</p>

(10 seconds) Score one point for each correct answer regardless of order.	Now what were the three objects I asked you to remember?
(10 seconds per object) Show wristwatch. Show pencil. Accept 'wristwatch' or 'watch'; do not accept 'clock' or 'time', etc. Accept 'pencil' only; score zero for pen 1 point for each correct answer.	What is this called? (same question for both object)
(10 seconds) Score one point for a correct repetition. Must be exact, e.g. no ifs or buts, score zero.	I would like you to repeat a phrase after me: No ifs, ands, or buts
Ask the person if he is right or left handed. Take a piece of paper, hold it up in front of the person and say the following: ...	Take this paper in your right/left hand (whichever is non-dominant), fold the paper in half once with both hands and put the paper down on the floor.
Say: Read the words on this page and then do what it says. Then, hand the person the sheet with CLOSE YOUR EYES on it. If the subject just reads and does not close eyes, you may repeat: Read the words on this page and then do what it says, a maximum of three times. Score one point only if the person closes their eyes. The person does not have to read aloud.	Read the words on this page and then do what it says.
(30 seconds) Hand the person a pencil and paper. Score 1 point: The sentence must make sense. Ignore spelling errors.	Write any complete sentence on that piece of paper.
(1 minute) Place design, pencil, eraser and paper in front of the person. Allow multiple tries. Wait until the person is finished and hands it back. Score 1 point for a correctly copied diagram. The person must have drawn a four sided figure between two five-sided figures.	Copy this design please.

MMSE – Alberta Health Service

Référence

INSTRUCTIONS : Alberta Health Service (2009) Instructions for administration of mini-mental state examination (MMSE), Regional Palliative Care Program, http://palliative.org/NewPC/_pdfs/tools/MMSE%20administration.pdf

QUESTIONNAIRE : pas de questionnaire joint, seulement la référence au Folstein original, soit Folstein MF, Folstein S, McHugh PR (1975) Mini-mental state: a practical method of grading the cognitive state of patients for the clinicians, Journal of Psychiatric Research, 12: 189-198.

Validation

- Ce document est basé sur le MMSE original, avec seulement des instructions sur l'administration du test.
- Aucune donnée sur la validité de ce test et des instructions.

Instructions	Questions
Ask for the date. Then ask specifically for parts omitted. The season is defined by the calendar, not the weather. One point for each correct answer. Maximum score of 5. Note: there are no half points given in the MMSE.	Question non spécifiée.
Ask in turn, "Can you tell me the name of this hospital?" or home, if at home. (Town, country, etc.). One point for each correct. Maximum score of 5.	Question non spécifiée.
Ask the patient if you may test his memory. Then say the names of three unrelated objects, clearly and slowly, about one second for each. After you have said all three, ask the patient to repeat them. This first repetition is considered the test of registration and determines the patient's score out of 3 on this item, but keep saying the words until the patient can repeat all three (up to six trials). If he/she does not eventually learn all three, it is unlikely that recall can be meaningfully tested. Nevertheless, it should be attempted.	Question non spécifiée.
Ask the patient to begin with 100 and count backward by 7. Stop after 5 subtractions (93, 86, 79, 72, 65). Score the total number of correct answers. If the patient cannot or will not perform this task, ask him/her to spell the word "world" backwards.	Question non spécifiée.
(Optional if calculation couldn't be done. Ask him/her to spell the word "world" backwards. The score is the number of letters in correct order, e.g. dlrow = 5; dlrow =3.	Question non spécifiée.
Ask if he can recall the three words you previously asked him to remember. 1 for each correct answer.	Question non spécifiée.
Show the patient a wristwatch and ask him/her what it is. Repeat for pencil. Score one for each correct answer.	Question non spécifiée.
Ask the patient to repeat the sentence after you. Allow only one trial. Score one if the repetition is completely correct and zero if it is not.	Question non spécifiée. Phrase à répéter n'est pas spécifiée.
State the command first and then give the patient a piece of plain blank paper. Score 1 point for each part correctly executed.	Question non spécifiée.
On a blank piece of paper print the sentence "Close your eyes", in letters large enough for the patient to see clearly. Ask him/her to read it and do what it says. Score 1 point only if he actually closes his/her eyes.	Question non spécifiée.
Give the patient a blank piece of paper and ask him/her to write a sentence for you. Do not dictate a sentence, it is to be written spontaneously. It must contain a subject and verb and be sensible. Correct grammar and punctuation are not necessary.	Question non spécifiée.
On a clean piece of paper, draw intersecting pentagons, each side about 1 inch and ask him/her to copy it exactly as it is. All 10 angles must be present and two must intersect to score 1 point. Tremor and rotation are ignored.	Question non spécifiée.

MMSE – instructions du Radiation Therapy Oncology Group

Référence

INSTRUCTIONS : Radiation Therapy Oncology Group, accédé au site en juillet et en octobre 2015

<https://www.rtog.org/LinkClick.aspx?fileticket=CRLua53AmUc%3D&tabid=40>

QUESTIONNAIRE : Spencer MP, and Folstein MF. The Mini-Mental State Examination. In: PA Keller and LG Ritt (Eds). Innovations in Clinical Practice: A Source Book. Vol 4. Sarasota, FL: Professional Resource Exchange, Inc., 307-308, 1985.

Validation

- Ce document est basé sur le MMSE original, avec seulement des instructions sur l'administration du test.
- Aucune donnée sur la validité de ce test et des instructions.

Instructions	Questions
Ask for: the year, season, date, day, and month. Then ask specifically for parts omitted, e.g., "Can you also tell me what season it is?" One point for each correct.	Question non spécifiée.
Ask in turn, "Can you tell me the name of this department?" (state, county, town, hospital and floor) One point for each correct.	Question non spécifiée.
Ask the patient if you may test his memory. Then say the names of 3 unrelated objects, clearly and slowly, about one second for each. After you have said all 3, ask him to repeat them. This first repetition determines his score (0-3) but keep saying them until he can repeat all 3, up to 6 trials. If he does not eventually learn all 3, recall cannot be meaningfully tested.	Question non spécifiée.
Ask the patient to begin with 100 and count backward by 7. Stop after 5 subtractions (93, 86, 79, 72, 65). Score the total number of correct answers. If the patient cannot or will not perform his task. Ask him to spell the word "world" backward.	Question non spécifiée.
(Optional question, if calculation is not done) Ask the patient to spell the word "world" backward. The score is the number of letters in correct order, e.g., dlrow=5, dlrow=3.	Question non spécifiée.
Ask the patient if he can recall the 3 words you previously asked him to remember in the registration section. Score 0-3.	Question non spécifiée.
Show the patient a wrist watch and ask him what it is. Repeat for pencil. Score 0-2.	Question non spécifiée.
Ask the patient to repeat the sentence "No ifs, ands, or buts" after you. Allow only one trial. Score 0-1.	Question non spécifiée.
Give the patient a piece of plain blank paper and ask him to follow your instructions: «Take the paper in your right hand, fold it in half and put it on the floor. » Score 1 point for each part correctly performed.	Question non spécifiée.
On a blank piece of paper, print the sentence, « Close your eyes» in letters large enough for the patient to see clearly. Ask him to read it and do what it says. Score 1 point only if he actually closes his eyes.	Question non spécifiée.
Give the patient a blank piece of paper and ask him to write a sentence for you. Do not dictate a sentence. It is to be written spontaneously. It must contain a subject and a verb and be sensible. Correct grammar and punctuation are not necessary.	Question non spécifiée.
On a clean piece of paper, draw two intersecting pentagons, each side about 1 inch, and ask him to copy it exactly as it is. All 10 angles must be present and 2 must intersect to score 1 point. Tremor and rotation are ignored.	Question non spécifiée.

MEEM – version originale de Folstein, en français.

Référence

INSTRUCTIONS : Folstein MF, Folstein SE, White T, Messer MA, User's Manual Mini-Mental State Examination, 2nd Edition™ (MMSE®-2™): French, Psychological Assessment Resources (PAR),

<http://www4.parinc.com/Products/Product.aspx?ProductID=MMSE-2:FRENCH>

QUESTIONNAIRE : Folstein MF and Folstein SE, Mini-Mental State Examination, 2nd Edition™ (MMSE®-2™): French, Psychological Assessment Resources (PAR), [http://www4.parinc.com/Products/Product.aspx?ProductID=MMSE-](http://www4.parinc.com/Products/Product.aspx?ProductID=MMSE-2:FRENCH)

[2:FRENCH](http://www4.parinc.com/Products/Product.aspx?ProductID=MMSE-2:FRENCH)

Validation

- Aucune référence sur la validation du test officiel traduit en français, auprès de francophones, peu importe le pays.

Instructions	Questions
Demandez au sujet le jour de la semaine, la date, le mois, l'année, la saison.	Question non spécifiée.
Demandez-lui de dire où il est : pays, province, ville, immeuble, étage.	Question non spécifiée.
Nommez 3 objets courants (ex : pomme, table, voiture). Prenez une seconde pour prononcer chaque mot. Par la suite, demandez au sujet de répéter les trois mots. Donnez un point par bonne réponse. Répétez la démarche jusqu'à ce que le sujet apprenne tous les mots. Comptez le nombre d'essais et notez-le.	Question non spécifiée.
(Question optionnelle) Demandez au sujet de compter à rebours à pas de 7 à partir de 100, et d'arrêter quand vous lui demandez. 1 point par bonne réponse.	Question non spécifiée. 100 - 7 = ____ 93 - 7 = ____ 86 - 7 = ____ 79 - 7 = ____ 72 - 7 = ____
Demandez au sujet d'épeler le mot « monde » à l'envers (EDNOM). 1 point par lettre énumérée correctement. (Peut être remplacée par la question de calcul).	Question non spécifiée.
Demandez au sujet de nommer de nouveau les trois objets déjà mentionnés.	Question non spécifiée.
Montrez au sujet un crayon et une montre et demandez-lui de les nommer.	Question non spécifiée.
Demandez au sujet de répéter l'expression suivante : « Pas de si ni de mais ».	Question non spécifiée.
Demandez au sujet d'obéir à un ordre en trois temps.	Prenez ce morceau de papier avec la main droite, pliez-le en deux et déposez-le sur le plancher.
Instructions non spécifiées.	Lire et suivre les directives suivantes : Fermez les yeux.
Instructions non spécifiées.	Écrivez une phrase.
Instructions non spécifiées.	Copiez le dessin suivant.

MEEM – version du GRECO

Référence

INSTRUCTIONS : Derouesné C, Poitreneau J, Hugonot L, Kalafat M, Dubois B, Laurent B, au nom du Groupe de Recherche sur les Évaluations Cognitives (GRECO) (1999) Le Mini-Mental State Examination (MMSE) un outil pratique pour l'évaluation de l'état cognitif des patients par le clinicien. Version française consensuelle. Presse Méd., 28:1141-1148.

QUESTIONNAIRE : Haute Autorité de Santé, Mini-Mental State Examination dans sa version consensuelle établie par le groupe de recherche et d'évaluation des outils cognitifs (GRECO), <http://www.has-sante.fr/portail/upload/docs/application/pdf/2012-04/mmse.pdf>

Validation

- Kalafat M, Hugonot-Diener L, Poitreneau J (2003) Standardisation et étalonnage français du « Mini Mental State » (MMS) version GRECO., Rev Neuropsychol, 13(2) :209-36.
 - Étalonage des valeurs de la version GRECO du MEEM.
 - Étude sur 1 656 participants français âgés de 50 à 89 ans. Les personnes ayant un trouble psychiatrique probable ont été exclues. Dans cette étude, pas de différence significative pour le sexe et pour l'âge chez les participants de 79 ans et moins.
 - Étalonage, c'est-à-dire pas de sensibilité ou de spécificité calculée, mais plutôt des percentiles en fonction de différents paramètres. Les percentiles retenus prennent en compte l'âge et le niveau de socio-culturel, car ces critères avaient un impact significatif sur le score. Le critère le plus significatif dans cet étalonage est le niveau socio-culturel (scolarité et profession pris en compte).

Instructions	Questions
<p>Seules les réponses exactes sont prises en compte. Cependant, lors des changements de saison / mois, permettre au sujet de corriger une réponse erronée en lui demandant : « Êtes-vous sûr? » Par exemple, « Êtes-vous sûr que nous sommes en février »</p> <p>Si le sujet donne 2 réponses (lundi ou mardi), lui demander de choisir et ne tenir compte que de la réponse définitive.</p> <p>Chaque réponse juste vaut un point.</p>	<p>Quelle est la date complète d'aujourd'hui? Si la réponse est incorrecte ou incomplète, poser les questions restées sans réponse, dans l'ordre suivant : 1. En quelle année sommes-nous? 2. En quelle saison? 3. En quel mois? 4. Quel jour du mois? 5. Quel jour de la semaine?</p>
<p>(10 secondes par élément) N'accepter que les réponses exactes. Tolérances admises :</p> <p>1- lorsque le sujet vient d'une autre ville, on peut se contenter de l'hôpital de la ville lorsqu'il n'existe qu'un seul hôpital dont le nom peut ne pas être connu du patient. Si l'examen est réalisé en cabinet, demander le nom du cabinet médical ou de la rue où il se trouve.</p> <p>3- lorsque le nom de la ville et du département sont identiques (Paris) ou celui du département et de la région (Nord), il faut s'assurer que le sujet comprend l'emboîtement des structures administratives. Le numéro du département n'est pas admis. Si le sujet le donne, il faut lui demander de préciser le nom qui correspond à ce numéro.</p> <p>Chaque réponse juste vaut un point.</p>	<p>Je vais vous poser maintenant quelques questions sur l'endroit où nous nous trouvons.</p> <p>1. Quel est le nom de l'hôpital où nous sommes? 2. Dans quelle ville se trouve-t-il? 3. Quel le nom du département dans lequel est situé cette ville? 4. Dans quelle province ou région administrative est situé ce département? 5. À quel étage sommes-nous?</p>
<p>(20 secondes) Donner les 3 mots groupés, 1 par seconde, face au malade, en articulant bien. Compter 1 point par mot répété correctement au premier essai.</p> <p>Si le sujet ne répète pas les 3 mots au premier essai, les redonner jusqu'à ce qu'ils soient répétés correctement dans la limite de 6 essais.</p>	<p>Je vais vous donner 3 mots. Je voudrais que vous me les répétiez et que vous essayez de les retenir, je vous les redemanderai tout à l'heure : cigare – fleur – porte (ou Citron – Clé – Ballon ou Fauteuil – Tulipe - Canard). Répétez les 3 mots.</p>
<p>Il est permis d'aider le patient en lui présentant la première soustraction : « 100 – 7, combien cela fait-il ? » et ensuite: « Continuez ». On arrête après 5 soustractions et on compte 1 point par soustraction exacte c'est-à-dire lorsque le pas de 7 est respecté quelle que soit la réponse précédente ; ex : 100, 92, 85 le point n'est pas accordé pour la première soustraction mais il l'est pour la seconde.</p>	<p>Voulez-vous compter à partir de 100 en retirant 7 à chaque fois jusqu'à ce que je vous arrête.</p>

Si le sujet demande, en cours de tâche, combien faut-il retirer? il n'est pas admis de répéter la consigne (« Continuez comme avant »). S'il paraît, néanmoins, indispensable de redonner la consigne, il faut repartir de la consigne initiale.	
Lorsque le patient a des difficultés manifestes dans le compte à rebours, il est préférable de lui demander d'épeler le mot monde à l'endroit avant de lui demander de l'épeler à l'envers pour le remettre en confiance. Dans cette épreuve, le nombre de lettres placées successivement dans un ordre correct est compté (exemple : EDMON = 2). Le GRECO recommande de systématiquement faire passer cette épreuve, même si le compte à rebours est correct. Dans tous les cas, le résultat n'est pas pris en compte pour le score total.	Voulez-vous m'épeler le mot « monde » à l'envers, en commençant par la dernière lettre.
(10 secondes) Compter 1 point par mot correctement restitué.	Pouvez-vous me dire quels étaient les 3 mots que je vous ai demandé de répéter et de retenir tout à l'heure?
1. Montrer un crayon. 2. Montrer une montre. Il faut montrer un crayon et non un stylo ou un stylo à bille. Aucune réponse autre que crayon ou montre / montre-bracelet n'est admise (1 point). Le sujet ne doit pas prendre les objets en main.	Quel est le nom de cet objet? (même consigne pour les deux objets).
La phrase doit être prononcée lentement, à haute voix, face au malade. Si la patient dit ne pas avoir entendu, ne pas répéter la phrase (si l'examineur a un doute, il peut être admis de vérifier en répétant la phrase à la fin du test). Ne compter 1 point que si la répétition est absolument correcte.	Écoutez bien et répétez après moi: Pas de mais, de si, ni de et.
Poser une feuille de papier blanc sur le bureau, la montrer au sujet en lui disant la consigne. 1 point par item correctement exécuté. Si le sujet demande ce qu'il doit faire, il ne faut pas répéter la consigne: « Faites ce que je vous ai dit de faire ».	Écoutez bien et faites ce que je vais vous dire : Prenez cette feuille de papier avec la main droite. Pliez-la en deux. Et jetez-la par terre.
Tendre une feuille de papier sur laquelle est écrit en gros caractères FERMEZ LES YEUX et dire au sujet : « Faites ce qui est marqué. » Comptez 1 point si l'ordre est exécuté. Le point n'est accordé que si le sujet ferme les yeux. Il n'est pas accordé s'il se contente de lire la phrase.	Faites ce qui est écrit.
Donner 1 point si la phrase comprend au minimum un sujet et un verbe, sans tenir compte des erreurs d'orthographe ou de syntaxe.	Voulez-vous m'écrire une phrase, ce que vous voulez, mais une phrase entière.
(1 minute) Tendre au sujet une feuille de papier sur laquelle sont dessinés 2 pentagones qui se recourent sur 2 côtés. Compter 1 point si tous les angles soient présents et si les figures se coupent sur 2 côtés différents. On peut autoriser plusieurs essais.	Voulez-vous recopier ce dessin?

MEEM – étude ESA

Référence

INSTRUCTIONS : Hudon C, Potvin O, Turcotte M-C, D’Anjou C, Dubé M, Prévillle M, Brassard J (2009) Normalisation du Mini-Mental State Examination (MMSE) chez les Québécois francophones âgés de 65 ans et plus et résidant dans la communauté. Canadian Journal on Aging / La Revue canadienne du vieillissement, 28, pp 347-357, doi:10.1017/S0714980809990171.

QUESTIONNAIRE : Hudon C, Potvin O, Turcotte M-C, D’Anjou C, Dubé M, Prévillle M, Brassard J (2009) Normalisation du Mini-Mental State Examination (MMSE) chez les Québécois francophones âgés de 65 ans et plus et résidant dans la communauté. Canadian Journal on Aging / La Revue canadienne du vieillissement, 28, pp 347-357, doi:10.1017/S0714980809990171.

Validation

- Hudon C, Potvin O, Turcotte M-C, D’Anjou C, Dubé M, Prévillle M, Brassard J (2009) Normalisation du Mini-Mental State Examination (MMSE) chez les Québécois francophones âgés de 65 ans et plus et résidant dans la communauté. Canadian Journal on Aging / La Revue canadienne du vieillissement, 28, pp 347-357, doi:10.1017/S0714980809990171.
 - Étude faite auprès de 2 409 Québécois de 65 ans et +. Les participants avec une cote MEEM inférieure à 22 ont été exclus de l’étude, de même que les personnes ayant un trouble probable de santé mentale.
 - Étalonnage, c’est-à-dire pas de sensibilité ou de spécificité calculée, mais plutôt des percentiles en fonction de différents paramètres. Les percentiles retenus prennent en compte l’âge, le sexe et le niveau de scolarité, car ces critères avaient un impact significatif sur le score.

Instructions	Questions
Aucune limite de temps pour toutes les questions	En quelle année sommes-nous? Quelle est la saison? Quelle est la date? Quel jour de la semaine sommes-nous? Quel est le mois?
	Pouvez-me dire dans quel pays nous sommes? Dans quelle province sommes-nous? Dans quelle ville (ou village) sommes-nous? Quel est le nom de la rue ou l’adresse de l’endroit où nous sommes? À quel étage sommes-nous?
Donner 1 point pour chaque réponse correcte au premier essai. Nommer les mots jusqu’à quatre fois pour que le sujet les sache.	Je vais vous dire trois mots dont vous devez vous rappeler. Répétez-les quand j’aurai fini de les dire tous les trois? <ul style="list-style-type: none"> • Chemise • Bleu • Honnêteté Quels sont les trois mots que je viens de dire?
Pas de calcul	
Si le répondant est incapable d’épeler le mot « MONDE » à l’endroit épelez-le une fois avec un intervalle de temps de 1, 5 secondes entre chaque lettre. Nombre de lettres données dans le bon ordre.	Veuillez maintenant épeler le mot « MONDE » à l’endroit. Maintenant épelez-le à l’envers, en commençant par la dernière lettre.
Donner 1 point pour chaque réponse.	Quels sont les trois mots que je vous ai demandé de mémoriser un peu plus tôt ?
Présenter une montre. Présenter un crayon.	Comment cet objet s’appelle-t-il ?
Ne permettre qu’un seul essai.	J’aimerais que vous répétiez une phrase après moi « Pas de si ni de mais ».

<p>Lire toutes les instructions, puis tendre la feuille de papier. Ne pas répéter les instructions ou guider la personne. Donner 1 point par étape correcte.</p> <p>a) main non dominante b) plier la feuille c) sur les genoux</p>	<p>Je vais vous donner une feuille de papier. Prenez-la de la main gauche (ou main non dominante), pliez-la en deux et mettez-la sur vos genoux.</p>
<p>Montrer « Fermez les yeux » et dites « S'il-vous-plait, faites ceci ». Donner 1 point si la personne ferme les yeux.</p>	<p>S'il-vous-plait, faites ceci.</p>
<p>Ne pas dicter la phrase. La personne doit écrire la phrase spontanément. Elle doit contenir un sujet, un verbe et doit avoir un sens. La grammaire, la ponctuation ou l'orthographe ne comptent pas.</p>	<p>J'aimerais que vous écriviez une phrase complète sur cette feuille de papier.</p>
<p>Donner 1 point si les figures à cinq côtés s'intersectent pour former une figure à quatre côtés et si tous les angles sont conservés. Les tremblements ou rotations ne comptent pas</p>	<p>Voici un dessin. Je veux que vous copiez ce dessin sur la même feuille</p>

MEEM – version pédagogique de Voyer

Référence

INSTRUCTIONS : Voyer P, Danjou C, Nkogho Mengue P-G, Les démences, chapitre 4 dans Soins infirmiers aux aînés en perte d'autonomie, 2e édition, p. 59-61, ERPI, 2013.

QUESTIONNAIRE : Voyer P, Danjou C, Nkogho Mengue P-G, Les démences, chapitre 4 dans Soins infirmiers aux aînés en perte d'autonomie, 2e édition, p. 59-61, ERPI, 2013.

Validation

- Version basée sur :
 - MEEM du Greco (vient du site de l'association médicale mosellane de perfectionnement post universitaire). La version du GRECO a été validée en France et non au Québec.
 - Échelle sur le statut mental modifiée (3MS – Modified Mini Mental State Examination) provenant du Réseau Québécois Recherche Vieillesse (traduit et adapté par Hôpital d'Youville de Sherbrooke).

Instructions	Questions
Poser la question d'ouverture, puis poser des questions plus précises pour obtenir des réponses correspondant à chacun des points. Max de 5 points – 1 point par réponse	Pourriez-vous me dire quelle est la date d'aujourd'hui? Jour Jour de la semaine Mois Saison Année
Poser la question d'ouverture, puis poser des questions plus précises pour obtenir des réponses correspondant à chacun des points. Max de 5 points – 1 point par réponse	Pourriez-vous me dire où nous sommes? Étage Endroit Rue Ville Province
Demander à l'aîné si on peut évaluer sa capacité de mémorisation puis nommer les trois objets indiqués. Changer de série de trois noms d'objets quand on fait faire plusieurs fois le test. Le nombre d'objets répétés à la première tentative constitue le score de la personne. Si l'aîné n'est pas en mesure de répéter les trois mots, répéter la question jusqu'à 6 fois maximum, pour favoriser l'apprentissage. Cela maximise les chances de bonnes réponses à la question liée à la mémorisation, plus loin dans le test. Max de 3 points.	Pourriez-vous mémoriser et répéter les trois mots suivants : Voiture – Pomme – Tableau Ou Chandail – Efface – Roue Ou Dollar – Bateau - Oiseau
Poser les deux questions (Calcul et « Monde ») et prendre le meilleur résultat pour le score de la dernière colonne. Max 5 points.	Pourriez-vous soustraire 7 du nombre 100? 100 - 7 = ____ 93 - 7 = ____ 86 - 7 = ____ 79 - 7 = ____ 72 - 7 = ____
Poser les deux questions (Calcul et « Monde ») et prendre le meilleur résultat pour le score de la dernière colonne. Max 5 points.	Pourriez-vous épeler le mot MONDE à l'envers?
Demander à l'aîné de répéter les trois noms d'objets donnés plus haut. L'ordre du rappel des mots est sans importance. Max de 3 points.	Pourriez-vous me nommer les trois objets que je vous ai demandé de mémoriser tout à l'heure?

Consigne non spécifiée. 1 point par objet nommé.	Pourriez-vous nommer les objets suivants? Crayon Montre
Ne pas répéter la phrase. 1 point.	Pourriez-vous répéter la phrase suivante : « Pas de mais, de si, ni de et ».
Prendre soin de dire la consigne au complet avant de tendre la feuille de papier. Demander au droitier de prendre la feuille dans la main gauche et au gaucher, dans la main droite. 1 point par action exécutée, max de 3 points.	Pourriez-vous prendre cette feuille de papier dans votre main droite, la plier en deux et la jeter par terre ?
Montrer la feuille sur laquelle il est inscrit « Fermez les yeux ». 1 point si le patient exécute la consigne.	Pourriez-vous lire la consigne écrite et la suivre?
L'aîné choisit lui-même le contenu de sa phrase. Pour être réussie, la phrase doit contenir un sujet et un verbe, et avoir une signification. 1 point.	Pouvez-vous écrire une phrase?
Présenter le dessin et demander à la personne de le copier. Le dessin est réussi si chacune des figures contient 5 angles et si les 2 figures s'entrecroisent. 1 point.	Pourriez-vous recopier ce dessin?

MEEM – version de Sherbrooke

Référence

INSTRUCTIONS : Bonin C, Létourneau C (2014) Administration et cotation du mini-examen de l'État mental (MEEM), Formation Projet Alzheimer Estrie, CSSS-IUGS, janvier 2014, hyperlien non-trouvé.

QUESTIONNAIRE : version du MSSS

[http://msssa4.msss.gouv.qc.ca/Intra/formRes.nsf/9d7020958f686e8a85256e4500715a8f/916d2fbac5d9512485256ec10063b234/\\$FILE/AH-107_DT9088%20\(04-10\).pdf](http://msssa4.msss.gouv.qc.ca/Intra/formRes.nsf/9d7020958f686e8a85256e4500715a8f/916d2fbac5d9512485256ec10063b234/$FILE/AH-107_DT9088%20(04-10).pdf)

Validation

- Au bas du questionnaire, il est écrit : « Traduction et adaptation française non validée du « Mini-Mental State » de Folstein, à partir des travaux du centre de gériatrie Hôpital d'Youville, Sherbrooke ».

Instructions	Questions
<p>(10 secondes par item)</p> <p>Commencer par demander : « Quelle est la date complète d'aujourd'hui? » Si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants.</p> <p>Allouer 1 point par réponse exacte (année, mois, date et jour de la semaine). Allouer 1 point pour la saison, 3 jours avant et 3 jours après la date exacte de la saison sont acceptés.</p>	<p>Quelle est la date complète d'aujourd'hui? (Si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants)</p> <p>En quelle année sommes-nous?</p> <p>Quel jour de la semaine sommes-nous?</p> <p>Quelle saison sommes-nous?</p>
<p>(10 secondes par item)</p> <p>Allouer 1 point par réponse exacte.</p>	<p>Où sommes-nous? (si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants)</p> <p>Province</p> <p>Pays</p> <p>Ville/village</p> <p>Lieu (bâtiment)</p> <p>Étage</p>
<p>(20 secondes)</p> <p>Mentionner un des groupes de 3 mots; prendre une seconde pour prononcer chaque mot. Ne pas s'arrêter même si la personne vous interrompt ou répète après vous. Terminer la présentation puis demander : « quels sont les 3 mots que je viens de vous dire? »</p> <p>Par la suite, donner un point pour chaque bonne réponse au 1^{er} essai. Répéter l'exercice jusqu'à ce que le sujet retienne les 3 mots. Compter le nombre d'essais et le noter.</p> <p>Accorder 1 point pour chaque mot répété correctement au premier essai, peu importe leur ordre. N'accepter aucune variation même mineure du mot présenté, par exemple : blanche pour blanc.</p>	<p>Écoutez-moi bien. Je vais vous dire 3 mots, essayez de les retenir car je vais vous les redemander dans quelques minutes. Les 3 mots sont:</p> <p>Chemise – Bleu – Honnêteté</p> <p>Ou Chandail – Blanc – Charité</p> <p>Ou Chaussure – Brun – Modestie</p> <p>Maintenant, répétez les 3 mots que je viens de vous dire.</p>
<p>À la clinique de mémoire du CSSS-IUGS, nous avons décidé d'utiliser seulement le mot MONDE.</p>	<p>Non utilisée.</p>
<p>(30 secondes)</p> <p>Demander d'abord à la personne d'épeler le mot MONDE à l'endroit.</p> <p>Si elle est incapable, l'aider une fois seulement en disant : « Ce mot s'épelle M O N D E ». Prononcer les lettres distinctement en prenant 1 seconde par lettre. Si la personne est incapable d'épeler le mot MONDE même avec aide, indiquer 0. Si la personne est analphabète ou dyslexique et incapable d'épeler le mot MONDE, indiquer 0 et inscrire pourquoi.</p> <p>Calculer le pointage de gauche à droite. Accorder 1 point pour chaque lettre dans le bon ordre. Ne pas accorder de point si les lignes se croisent (voir procédure pour effectuer le calcul).</p>	<p>Épelez le mot MONDE.</p> <p>Maintenant, épelez le mot MONDE à l'envers s'il vous plaît.</p>
<p>(10 secondes)</p> <p>Demander au sujet de répéter les 3 mots déjà mentionnés. Lui demander de retenir, à nouveau, les 3 mots qui lui seront redemandés à la fin du test.</p> <p>1 point par mot identifié sans indice.</p>	<p>Quels sont les 3 mots que je vous ai demandé de retenir?</p>

<p>(10 secondes)</p> <p>Prendre un crayon dans votre main et dire: « Qu'est-ce que c'est? ». Indiquer votre montre et demander : « Qu'est-ce que c'est? ».</p>	<p>Qu'est-ce que c'est? (même consigne pour les 2 objets).</p>
<p>(10 secondes)</p> <p>Prononcer clairement à haute voix et pas trop lentement. Si la personne dit ne pas avoir entendu, ne pas répéter et dire : « Répondez ce que vous pensez avoir entendu ».</p>	<p>Écoutez bien ce que je vais vous dire et répétez après moi : PAS DE SI NI DE MAIS.</p>
<p>Prononcer les 3 consignes clairement, en 6 secondes environ, sans interruption et une seule fois.</p> <p>Demander au sujet droitier de prendre de la main gauche et vice versa.</p> <p>Ne répéter aucune des 3 consignes. Si la personne vous demande de le faire, lui dire : « Faites ce que vous pensez avoir entendu ».</p> <p>Certaines personnes ont tendance à vouloir prendre le papier tout de suite après avoir entendu la première partie de la consigne. Si cela se produit, l'examineur déplace temporairement sa main pour mettre le papier hors de portée de la personne tout en continuant à donner les 2 autres consignes.</p> <p>Accorder 1 point pour chaque item correctement exécuté.</p>	<p>Prenez ce papier de la main droite (ou gauche), pliez-le en deux et redonnez-le-moi svp.</p>
<p>(5 secondes)</p> <p>Tendre une feuille sur laquelle est écrit en gros caractères : FERMEZ VOS YEUX.</p> <p>Demander au sujet de lire et de suivre l'instruction.</p> <p>Dès que la personne ferme les yeux, dire : « Ouvrez vos yeux ». Accorder 1 point si la personne ferme les yeux sans incitation.</p>	<p>SVP, faites ce qui est écrit.</p>
<p>(30 secondes)</p> <p>Demander à la personne d'écrire une phrase complète peu importe laquelle, à son choix. Éviter de dire qu'elle doit écrire une phrase avec un sujet et un verbe. Accorder 1 point pour une phrase complète c'est-à-dire avec un sujet, un verbe et ayant du sens. Les fautes de grammaire et de ponctuation ne sont pas pénalisées.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>
<p>(1 minute)</p> <p>Présenter la feuille avec les pentagones. Pour les personnes droitrières, placer le modèle de leur côté gauche. Pour les personnes gauchères, placer le modèle de leur côté droit en inversant la feuille de cotation. De cette façon, elles ne cacheront pas le modèle avec leur main. Ne pas tenir compte de ce qui est fait après la minute. Si la personne fait plusieurs essais dans la première minute, c'est autorisé. Calculer le pointage pour la meilleure production.</p> <p>Allouer 1 point si chacune des figures contient 5 angles et si les 2 figures s'entrecroisent avec 4 angles. Ne pas pénaliser l'autocorrection des erreurs, les tremblements et les dépassements.</p>	<p>Recopiez ce dessin, SVP.</p>
<p>Pour les mots dont la personne ne se rappelle pas spontanément, l'examineur fournit un indice catégoriel (sémantique). Ensuite, pour les mots dont la personne ne se rappelle pas malgré l'indice sémantique, l'examineur fournit un choix de réponses et la personne doit alors identifier le mot approprié.</p> <p>Le résultat n'est pas comptabilisé.</p>	<p>Quels sont les 3 mots que je vous ai demandé de retenir?</p> <p>Indice :</p> <p>C'est quelque chose pour se vêtir.</p> <p>C'est une couleur.</p> <p>C'est une qualité.</p>

MEEM – version de Tardif

Référence

INSTRUCTIONS : Tardif É. (29 mai 2009) V-10 : Folstein, Horloge et MoCA. Pour en faire votre tasse de thé, 4^e Forum du Département de médecine familiale et de médecine d'urgence, Département de médecine familiale et de médecine d'urgence de l'Université Laval,

https://www.fmed.ulaval.ca/mfmu/fileadmin/template/forum/documents/documents/laetiti/V-10_Presentation_E.tardif.pdf

QUESTIONNAIRE : Les questions sont écrites dans les instructions et non dans le formulaire.

Validation

- L'auteur mentionne que « Scores influencés par âge et scolarité, donc il est important de comparer avec les valeurs ajustées selon l'âge et la scolarité (selon Arcand et Hébert, en annexe) » (référence : Précis pratique de gériatrie, Arcand-Hébert, Edisem, F.M.O.Q., Maloine, 2002, p.156).
- La référence pour la validation est :
 - Bravo G, Hébert R (1997) Age- and education- specific reference values for the mini-mental and modified mini-mental state examination derived from a non-demented elderly population, International journal of geriatric psychiatry, 12: 100-1018.
 - Il est à noter que Bravo et Hébert utilise le 3MS (Modified Mini-Mental State); les données pour établir le score du MEEM sont extraites du 3MS. Toutefois, les instructions de la version Tardif divergent de Bravo et Hébert. À titre d'exemple, la phrase à répéter n'est pas la même, de même que la consigne à 3 étapes où Bravo et Hébert demande au patient de redonner la feuille pliée en deux alors que le version de Tardif reprend le Folstein d'origine en demandant au patient de déposer la feuille pliée par terre. L'ordre dans lequel sont posées les questions en lien avec l'orientation temporelle et spatiale diffère aussi.

Instructions	Questions
Demandez au sujet le jour de la semaine, la date, le mois, l'année, la saison. <ul style="list-style-type: none"> • L'année exacte sauf si changement récent (quelques jours) • Le mois +/- 1 journée • La date +/- 1 journée ex. 29 au lieu de 30 ou de 28 <ul style="list-style-type: none"> • La journée exacte seulement • La saison exacte, +/- 1 semaine Chaque question du MEEM est posée un maximum de 3 fois. Aucun indice verbal ou non-verbal n'est permis.	Question non spécifiée.
Demandez-lui de dire où il est : pays, province, ville, immeuble, étage. <ul style="list-style-type: none"> • Le lieu « exact » seulement. 	Question non spécifiée.
Nommez 3 objets courants (ex : pomme, table, voiture). Prenez une seconde pour prononcer chaque mot. Par la suite, demandez au sujet de répéter les trois mots. Donnez un point par bonne réponse. Répétez la démarche jusqu'à ce que le sujet apprenne tous les mots. Comptez le nombre d'essais et notez-le. <ul style="list-style-type: none"> • Dire les mots lentement, une seule fois. • Ne pas placer qualité entre le nom et la couleur car trop facilitant « Chemise - honnêteté – bleu ». • Donner les points au 1er essai seulement, mais répéter jusqu'à enregistrement (max 5 fois). 	Question non spécifiée.
(Question optionnelle) Demandez au sujet de compter à rebours à pas de 7 à partir de 100, et d'arrêter quand vous lui demandez. 1 point par bonne réponse.	Question non spécifiée. 100 - 7 = ____ 93 - 7 = ____ 86 - 7 = ____

Si le calcul est réalisé (100-7...), comptabiliser le meilleur des deux scores. Le calcul est plus difficile.	79 - 7 = ____ 72 - 7 = ____
(Peut être remplacée par la question de calcul). Demandez au sujet d'épeler le mot « monde » à l'envers (EDNOM). MONDE: Faire épeler à l'endroit d'abord, (max 3 demandes, sinon 0/5). Donner un point par lettres placées au bon endroit ex. EDMON 3/5. Ne pas pénaliser le nombre d'essais requis à l'intérieur de 30 secondes. Utiliser le mot TABLE si MEEM est fait à de nombreuses reprises.	Question non spécifiée.
Demandez au sujet de nommer de nouveau les trois objets déjà mentionnés. 1 point par bonne réponse. Allouer 10 secondes par mot.	Question non spécifiée.
Montrez au sujet un crayon et une montre et demandez-lui de les nommer.	Question non spécifiée.
Demandez au sujet de répéter l'expression suivante : « y'a pas ni ci ni ça ». La traduction de: "No ifs, ands or buts" a peu de sens pour les Québécois.	Question non spécifiée.
Demandez au sujet d'obéir à un ordre en trois temps.	« Prenez la feuille avec la main (non-dominante). Pliez-la en deux avec les 2 mains et déposez-la par terre ».
« Fermez vos yeux » On donne le point si aucune incitation n'est requise.	« Lisez ce qui est écrit et faites-le »
1 point si sujet, verbe, complément et sens correct. ex. Je veux = non accepté Ne pas tenir compte des fautes.	Écrivez une phrase.
1 point pour 2 pentagones dont l'intersection forme un quadrilatère. (permettre environ 1 minute) Option : .5 point pour un pentagone, un quadrilatère et une intersection formant un quadrilatère	Copiez le dessin suivant.

MEEM – version de Janssen Ortho

Référence

Aucune référence. Cette version se trouve dans les documents fournis par la compagnie.

Validation

- Version non validée.

Instructions	Questions
(Lire les questions) Score maximal possible : 5 points	Quelle est la date d'aujourd'hui? Quel jour sommes-nous? Dans quel mois sommes-nous? En quelle saison sommes-nous? En quelle année sommes-nous?
(Lire les questions) Score maximal possible : 5 points	Où sommes-nous? Dans quelle province? Dans quelle ville? Sur quelle rue? À quel endroit sommes-nous? À quel étage?
Nommez trois objets : « MAISON, ARBRE, VOITURE » ou « POMME, TABLE, SOU ». Prenez une seconde pour prononcer chacun des trois mots, puis demandez au patient de les répéter après vous. Accordez un point pour chaque bonne réponse, puis répétez les trois mots jusqu'à ce que le patient les ait tous mémorisés. Notez le nombre d'essais effectués. Score maximal possible : 3 points.	Question non spécifiée.
Demandez au patient de soustraire 7 du nombre 100 et de répéter l'opération jusqu'à ce que vous l'arrêtiez [...]. Accordez un point par bonne réponse. Score maximal possible : 5 points. La question est telle que le patient doit faire les soustractions ET épeler le mot MONDE à l'envers.	Question non spécifiée. Soustractions par séries de 7 : $100 - 7 = \underline{\quad}$ $\underline{\quad} - 7 = \underline{\quad}$ $\underline{\quad} - 7 = \underline{\quad}$ $\underline{\quad} - 7 = \underline{\quad}$ $\underline{\quad} - 7 = \underline{\quad}$
Demandez au patient [...] d'épeler le mot MONDE à l'envers. Accordez un point par bonne réponse. Score maximal possible : 5 points.	Question non spécifiée. E _____ D _____ N _____ O _____ M _____
Demandez au patient quels sont les trois objets que vous lui avez demandé de répéter. Score maximal possible : 3 points.	Question non spécifiée. MAISON-ARBRE-VOITURE ou POMME-TABLE-SOU
Demandez au patient de nommer correctement un crayon et une montre. 1 point par réponse.	Question non spécifiée.
Demandez au patient de répéter après vous : Pas de « mais », de « si », ni de « et ». 1 point.	Question non spécifiée.
Demandez au patient de faire les trois gestes suivants (voir la question). Score maximal : 3 points.	Prenez cette feuille de papier avec la main droite. Pliez-la en deux. Posez-la par terre.
Demandez au patient de lire et d'obéir à ce qu'il voit : « Fermez les yeux » (La phrase est inscrite sur la feuille fournie avec le questionnaire). Score de 1 point.	Question non spécifiée.
Demandez au patient d'écrire une phrase sur une feuille de papier. Score de 1 point.	Question non spécifiée.
Demandez au patient de recopier la figure ci-dessous (voir diagramme A). (La figure est fournie sur une feuille avec le questionnaire). Score de 1 point.	Question non spécifiée.

MEEM – version de Pfizer

Référence

INSTRUCTIONS : Geriatric Emergency management network,
[http://gem.rgp.toronto.on.ca/files/MMSE_Test%20\(4\).pdf](http://gem.rgp.toronto.on.ca/files/MMSE_Test%20(4).pdf), accédé au site le 14 octobre 2015. (en anglais, inclus le questionnaire complet).

QUESTIONNAIRE : http://formation.csssgatineau.qc.ca/fileadmin/documents/Bibliotheque_virtuelle/Psychiatrie/Mini-examen_de_l_etat_mental.pdf (en français, mais sans pentagones, lecture et écriture).

Validation

- Version non validée.

Instructions	Questions
<p>Demandez au patient de dire l'année, la saison, la date, le jour de la semaine et l'heure. S'il omet un élément, demandez-lui ce qu'il a omis de préciser, par exemple : « Pouvez-vous me dire quelle est la saison? ».</p> <p>Attribuez 1 point par bonne réponse.</p>	Question non spécifiée.
<p>Demandez au patient: « Pouvez-vous me dire le nom de l'hôpital (de la ville, de la province, du pays) où nous nous trouvons? À quel étage nous trouvons-nous? » Si le patient omet un élément, demandez-lui ce qu'il a omis de préciser, par exemple : « Pouvez-vous me dire dans quelle province nous nous trouvons? ».</p> <p>Attribuez 1 point par bonne réponse.</p>	Pouvez-vous me dire le nom de l'hôpital (de la ville, de la province, du pays) où nous nous trouvons? À quel étage nous trouvons-nous?
<p>Demandez au patient si vous pouvez vérifier sa capacité de mémorisation, puis nommez 3 objets qui n'ont aucun lien entre eux en articulant bien et en prenant une seconde environ pour prononcer chaque mot (par exemple pomme, table, voiture). Demandez ensuite au patient de répéter ces mots. À la première répétition, inscrivez le score.</p> <p>Attribuez 1 point par mot répété correctement. Ensuite, dites les mêmes mots (jusqu'à 6 fois) et demandez au patient de les répéter. Notez le nombre d'essais qu'il faut faire pour que le patient mémorise les 3 mots. (Répétez les 3 mots jusqu'à ce que le patient les ait tous appris.</p> <p>Ne faites pas plus de 6 essais. Notez le nombre d'essais.</p> <p>S'il n'y arrive pas, vous ne pourrez pas vérifier sa capacité d'évocation de façon satisfaisante.</p>	Question non spécifiée.
<p>(Alternative à la question MONDE)</p> <p>Demandez au patient de compter à rebours par bonds de 7, à partir de 100. Arrêtez après 5 soustractions (93, 86, 79, 72, 65).</p> <p>Attribuez 1 point par soustraction exacte</p>	Question non spécifiée.
<p>Demandez au patient d'épeler le mot «monde» à l'envers. Le score correspond au nombre de lettres épelées dans le bon ordre (p. ex., EDNOM = 5; EDNM = 4; EDM = 3; OM = 2; DENMO = 1).</p>	Question non spécifiée.
<p>Demandez au patient de nommer les 3 mots que vous lui avez demandé de mémoriser précédemment à la section sur l'enregistrement. Attribuez 1 point par bonne réponse.</p> <p>On ne peut vérifier la capacité d'évocation si le sujet n'a pas pu mémoriser les 3 mots au test d'enregistrement précédent.</p>	Question non spécifiée.
<p>Pointez une montre et demandez au patient : « Qu'est-ce que c'est? »</p> <p>Faites de même avec un crayon.</p> <p>Attribuez 1 point par objet bien identifié.</p>	Qu'est-ce que c'est ?
<p>Demandez au patient de répéter la phrase suivante :</p> <p>« Pas de si ni de mais »</p> <p>Attribuez 1 point s'il y parvient correctement.</p>	Question non spécifiée.
<p>Donnez au patient une feuille de papier vierge. Dites-lui de la prendre avec sa main droite, de la plier en deux et de la déposer sur le plancher.</p> <p>Attribuez 1 point par geste exécuté correctement.</p>	Question non spécifiée.
<p>Au verso de la feuille du MMSE, écrivez la phrase suivante en lettres majuscules assez grosses pour que le patient puisse la lire facilement: «</p>	Question non spécifiée.

<p>Fermez les yeux » Demandez au patient de lire la phrase et de faire ce qui est écrit. Attribuez 1 point seulement si le patient ferme les yeux.</p>	
<p>Au verso de la feuille du MMSE, demandez au patient d'écrire une phrase. Ne lui dictez pas de phrase : il doit s'agir d'une phrase spontanée comportant un sujet et un verbe et ayant du sens. Il n'est pas nécessaire que la grammaire et la ponctuation soient correctes. Attribuez 1 point seulement si la phrase répond à ces critères.</p>	Question non spécifiée.
<p>Au verso de la feuille du MMSE, dessinez deux pentagones qui se chevauchent et dont les côtés mesurent environ 2,5 cm, puis demandez au patient de reproduire exactement le dessin. Il doit y avoir 10 angles, dont 2 qui s'entrecroisent. Accordez 1 point si ces conditions sont remplies. Les tremblements et l'orientation du dessin sont sans importance.</p>	Question non spécifiée.

Annexe 2

Dans les prochaines pages, vous retrouverez les différentes versions dans un tableau facilitant la comparaison question par question. Il est ajouté au document à titre indicatif.

Les versions anglaises en tableau

Standardized MMSE		Standardized MMSE – version Australienne		Standardized MMSE – version Guelph 3-G-010	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>(10 seconds per item)</p> <p>Commentaire général avant le test :</p> <p>Chaque question peut être posée 3 fois si le patient ne semble pas comprendre ou n’a pas essayé de répondre.</p> <p>Si la réponse est incorrecte, le pointage est de 0 et on passe à la question suivante sans donner d’indice.</p> <p>Score 1 point for each correct answer.</p> <p>Year: accept exact answer only</p> <p>Season: during the last week of the old season or first week of a new season, accept either.</p> <p>Month: on the first day of a new month or the last day of the previous month, accept either.</p> <p>Date: accept previous or next date.</p>	<p>What year is this?</p> <p>What season is this?</p> <p>What month is this?</p> <p>What is today’s date?</p> <p>What day of the week?</p>	<p>(10 seconds)</p> <p>a) Year: accept exact answer only</p> <p>b) Season: during the last week of the old season or first week of a new season, accept either.</p> <p>c) Month: on the first day of a new month or the last day of the previous month, accept either.</p> <p>d) Date: accept previous or next date.</p> <p>e) Day of the week: accept exact answer only.</p> <p>Ask each question (of the complete questionnaire) a maximum of 3 times.</p>	<p>a) What year is this?</p> <p>b) What season is this?</p> <p>c) What month is this?</p> <p>d) What is today’s date?</p> <p>e) What day of the week is this?</p>	<p>(10 seconds par question)</p> <p>Ask each question a maximum of three times. If the subject does not respond, score 0.</p> <p>If the person answers incorrectly, score 0. Accept that answer and do not ask the question again, hint, or provide any physical clues such as head shaking, etc.</p> <p>a) Year: accept exact answer only.</p> <p>b) Season: accept either: last week of the old season or first week of a new season.</p> <p>c) Month: accept either: the first day of a new month or the last day of the previous month.</p> <p>d) Date: accept previous or next date.</p> <p>e) Day of the week: accept exact answer only.</p>	<p>a) What year is this?</p> <p>b) What season is this?</p> <p>c) What month is this?</p> <p>d) What is today’s date?</p> <p>e) What day of the week is this?</p>
<p>(10 seconds per item)</p> <p>Score 1 point for each correct answer.</p> <p>Country: accept exact answer only.</p> <p>State: accept exact answer only.</p> <p>City/Town: accept exact answer only.</p> <p>Street address (Home): accept street name and house number or equivalent in rural areas.</p> <p>Building: decide ahead of time what a reasonable, acceptable answer is, and accept that answer only.</p> <p>Room/Floor: accept exact answer only.</p>	<p>What country are we in?</p> <p>What province/state/county are we in?</p> <p>What city/town are we in?</p> <p>(In home) What is the street address of this house?</p> <p>(In community) What is the name of this building?</p> <p>(In home) What room are we in?</p>	<p>(10 seconds)</p> <p>a) Country: accept exact answer only.</p> <p>b) State: accept exact answer only.</p> <p>c) City/Town: accept exact answer only.</p> <p>d) Street address (Home): accept street name and house number or equivalent in rural areas.</p> <p>Building (facility): accept exact name of institution only.</p> <p>e) Room/Floor: accept exact answer only.</p>	<p>a) What country are we in?</p> <p>b) What state are we in?</p> <p>c) What city/town are we in?</p> <p>d) (At home) What is the street address of this house?</p> <p>(In facility) What is the name of this building?</p> <p>e) (At home) What room are we in?</p> <p>(In facility) What floor of the building are we on?</p>	<p>(10 seconds par question)</p> <p>a) Country: accept exact answer only.</p> <p>b) Province: accept exact answer only.</p> <p>c) City/Town: accept exact answer only.</p> <p>d) In home: accept street name and house number or equivalent in rural areas.</p> <p>In facility: accept exact name of institution only.</p> <p>e) Room/floor: accept exact answer only.</p>	<p>a) What country are we in?</p> <p>b) What province are we in?</p> <p>c) What city/ town are we in?</p> <p>d) (In home) What is the street address of this house?</p> <p>(In facility) What is the name of this building?</p> <p>e) (In home) What room are we in?</p>

Standardized MMSE		Standardized MMSE – version Australienne		Standardized MMSE – version Guelph 3-G-010	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
	(In community) What floor of the building are we on?				(In facility) What floor of the building are we on?
<p>(20 seconds per item)</p> <p>The rater slowly names three objects to test the subject's ability to register new information. The subject is asked to repeat them within 20 seconds. One point is scored for every word correctly recalled on the first attempt. The order of recall is not scored. The rater may not repeat the words, so it is important to enunciate clearly and control for distractions when this task is being performed. After the subject has recalled as many as he or she can, but has not registered all three, the rater will help the subject to learn all the words for the delayed recall segment. The rater repeats the words at 1-second intervals and then asks the subject to repeat them until all three are repeated. The rater repeats to a maximum of five times or until they are learned.</p>	<p>I am going to name three objects. After I have said all three objects, I want you to repeat them. Remember what they are, because I am going to ask you to name them again in a few minutes.</p> <p>Ball Car Man</p> <p>Please repeat the three items for me.</p> <p>Apple, Table, Penny, in 1997</p> <p>Ball Car Man, in 2001</p> <p>Alternatives: Bell Jar Fan / Bill Tar Can / Bull War Pan</p>	<p>(20 seconds)</p> <p>Say slowly at approximately one-second intervals: Ball Car Man.</p> <p>For repeated use: Bell, jar, fan / Bill, tar, can / Bull, bar, pan.</p> <p>Score one point for each correct reply on the first attempt. If the person did not repeat all three, repeat until they are learned or up to a maximum of five times (but only score first attempt).</p>	<p>I am going to name three objects. When I am finished, I want you to repeat them. Remember what they are because I am going to ask you to name them again in a few minutes.</p> <p>Ball – Car – Man.</p> <p>Please repeat the three items for me.</p>	<p>(20 seconds)</p> <p>Say the following words slowly at approximately one-second intervals: Ball / Car / Man.</p> <p>(For repeated use: Bell, jar, fan; Bill, tar, can; Bull, bar, pan.)</p> <p>Score one point for each correct reply on the first attempt.</p> <p>If the person did not repeat all three, repeat until they are learned or up to a maximum of five times (but only score first attempt).</p>	<p>I am going to name three objects. When I am finished, I want you to repeat them. Remember what they are because I am going to ask you to name them again in a few minutes: Ball / Car / Man. Please repeat the three items for me.</p>
No calculation		<p>No calculation</p> <p>Mais ces instructions indiquent que la soustraction par pas de 7 peut être faite comme alternative, par exemple dans le cas d'une personne analphabète ou qui parle peu l'anglais</p> <p>Le pointage se fait pour tout pas de 7 réussi.</p>		No calculation	

Standardized MMSE		Standardized MMSE – version Australienne		Standardized MMSE – version Guelph 3-G-010	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>(30 seconds)</p> <p>In this task, the patient is asked to spell the word "World." (You may help the subject to spell it correctly. If the subject cannot spell it, even with assistance, score 0.)</p> <p>After successfully spelling it, he or she is asked to spell it backwards to test the subject's ability to reverse the letters of the word.</p> <p>Score order not sequence.</p> <p>Score 1 point for each letter given in the correct reverse order.</p> <p>Five points are given for correctly reversing the letters, 4 points are given for omission of one letter, 3 points for omission of two letters, 2 points for reversal or omission of three letters, and 1 point is given for reversal of four letters.</p> <p>Place the last five letters the subject said in space under DLROW. Draw lines between the same letters on the response given and DLROW. These lines MAY NOT CROSS. The subject's score is the maximum number of lines that can be drawn, without crossing over the lines.</p>	<p>Spell the word WORLD</p> <p>Now spell it backwards please.</p>	<p>(30 seconds)</p> <p>Spell the word WORLD.</p> <p>You may help the person to spell the word correctly.</p> <p>Now spell it backwards please.</p> <p>If the person cannot spell world even with assistance, score zero.</p> <p>Score ORDER not SEQUENCE.</p> <p>Simply write down the correct response: D L R O W. Now place the last five letters the person said below.</p> <p>Now draw lines between the same letters on the response given and DLROW. These lines MAY NOT CROSS. The person's score is the maximum number of lines that can be drawn, without crossing any.</p>	<p>Spell the word WORLD.</p> <p>Now spell it backwards please.</p>	<p>(30 seconds)</p> <p>You may help the person to spell the word correctly. If the subject cannot spell world even with assistance, score 0.</p>	<p>Spell the word WORLD.</p> <p>Now spell it backwards please.</p>
<p>(10 seconds)</p> <p>The subject is advised that he or she will be asked to recall them later, after the task of the spelling of "World" backwards.</p> <p>Score 1 point for each correct response regardless of order.</p>	<p>Now, what were the three objects that I asked you to remember.</p>	<p>(10 seconds)</p> <p>Score one point for each correct answer regardless of order.</p>	<p>Now what were the three objects I asked you to remember?</p>	<p>(10 seconds)</p> <p>Score one point for each correct answer regardless of order.</p>	<p>Now what were the three objects I asked you to remember?</p>
<p>(10 seconds per object)</p> <p>The subject is asked to name two common objects, a watch and a pencil. In each case</p>	<p>(show wristwatch)</p> <p>What is this called?</p>	<p>(10 seconds per object)</p> <p>Show wristwatch.</p>	<p>What is this called? (même question pour les deux objets)</p>	<p>(10 seconds per object)</p> <p>Show wristwatch. Score one point for correct response: accept "wristwatch" or</p>	<p>What is this called? (même consigne pour les deux objets).</p>

Standardized MMSE		Standardized MMSE – version Australienne		Standardized MMSE – version Guelph 3-G-010	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
the subject is shown the object and is asked to say what it is. "Clock" or "time" are not accepted for the watch (watch, wristwatch and time piece is accepted) and "pen" is not accepted for the pencil (only pencil is accepted). The watch used should be generic in appearance with a dial (not digital). The pencil should be sharpened to a point and have an eraser on the other end.	(show pencil) What is this called?	Show pencil. Accept 'wristwatch' or 'watch'; do not accept 'clock' or 'time', etc. Accept 'pencil' only; score zero for pen. 1 point for each correct answer.		"watch"; do not accept "clock" or "time", etc.). Show pencil. Score one point for correct response; accept "pencil" only; score 0 for pen.	
(10 seconds) The subject is asked to repeat the phrase "no ifs, ands, or buts" after the rater. The must say the phrase verbatim to score the point. Raters must be careful to enunciate the words properly because patients with high-frequency hearing loss often do not hear the sibilants.	I would like you to repeat this phrase after me: No ifs, ands or buts.	(10 seconds) Score one point for a correct repetition. Must be exact, e.g. no ifs or buts, score zero.	I would like you to repeat a phrase after me: No ifs, ands, or buts	(10 seconds) Score one point for a correct repetition. Must be exact, e.g. no ifs or buts, score 0.	I would like you to repeat a phrase after me: No ifs, ands or buts.
(30 seconds) The rater holds up a piece of paper in front of the subject and says "Take this paper in your [non-dominant] hand, fold the paper in half once with both hands and put the paper down on the floor." 1 point is given for each of the three steps properly executed. The subject's non-dominant hand should be determined at the beginning of the SMMSE administration. The rater should not allow the subject to take the paper before the entire command is given, but should hold the paper in the midline of his or her body, just out of reach of the subject while the command is being given. This is the last question of the questionnaire.	Take this paper in your [non-dominant] hand, fold it in half once with both hands and put the paper down on the floor.	Ask the person if he is right or left handed. Take a piece of paper, hold it up in front of the person and say the following: ...	Take this paper in your right/left hand (whichever is non-dominant), fold the paper in half once with both hands and put the paper down on the floor.	(30 seconds) Ask the person if he is right or left handed. Take a piece of paper, hold it up in front of the person and say: Score one point for each instruction executed correctly.	Take this paper in your right/left hand (whichever is non-dominant), fold the paper in half once with both hands and put the paper down on the floor.

Standardized MMSE		Standardized MMSE – version Australienne		Standardized MMSE – version Guelph 3-G-010	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>(10 seconds)</p> <p>Hand subject the paper with « Close your eyes » on it.</p> <p>Repeat instruction up to 3 times if necessary.</p> <p>Score 1 point only if subject closes eyes.</p>	<p>Please read the words on this paper and then do what it says.</p>	<p>Say: Read the words on this page and then do what it says. Then, hand the person the sheet with CLOSE YOUR EYES on it. If the subject just reads and does not close eyes, you may repeat: Read the words on this page and then do what it says, a maximum of three times. Score one point only if the person closes their eyes. The person does not have to read aloud.</p>	<p>Read the words on this page and then do what it says.</p>	<p>(10 seconds)</p> <p>Hand the person the sheet with CLOSE YOUR EYES on it. If the subject just reads and does not close eyes, you may repeat: Read the words on this page and then do what it says (a maximum of three times). Score one point only if the subject closes eyes. The subject does not have to read aloud.</p>	<p>Read the words on this page and then do what it says.</p>
<p>(30 seconds)</p> <p>The subject is given a piece of paper and a pencil and is asked to write a complete sentence. 1 point is scored for a sentence that makes sense, i.e., it should have a subject, verb, and object. Spelling mistakes are ignored.</p>	<p>Write any complete sentence on that piece of paper for me.</p>	<p>(30 seconds)</p> <p>Hand the person a pencil and paper.</p> <p>Score 1 point: The sentence must make sense. Ignore spelling errors.</p>	<p>Write any complete sentence on that piece of paper.</p>	<p>(30 seconds)</p> <p>Hand the person a pencil and paper.</p> <p>Score one point. The sentence must make sense. Ignore spelling errors.</p>	<p>Write any complete sentence on that piece of paper.</p>
<p>(1 minute)</p> <p>A pencil, eraser, and paper are set before the subject. A four-sided figure must be created by the overlap of the two pentagons to score 1 point.</p> <p>Allow multiple tries until subject is finished.</p> <p>Allow up to 1 minute.</p>	<p>Copy this design please.</p>	<p>(1 minute)</p> <p>Place design, pencil, eraser and paper in front of the person.</p> <p>Allow multiple tries. Wait until the person is finished and hands it back. Score 1 point for a correctly copied diagram. The person must have drawn a four sided figure between two five-sided figures.</p>	<p>Copy this design please.</p>	<p>(1 minute maximum)</p> <p>Place design, eraser and pencil in front of the person. Allow multiple tries. Wait until the person is finished and hands it back. Score one point for a correctly copied diagram. The person must have drawn a four-sided figure between two five-sided figures.</p>	<p>Copy this design please.</p>

Les versions anglaises en tableau (suite)

MMSE – Alberta Health Group		MMSE – Radiation Therapy Oncology Group	
Instructions	Questions	Instructions	Questions
Ask for the date. Then ask specifically for parts omitted. The season is defined by the calendar, not the weather. One point for each correct answer. Maximum score of 5. Note: there are no half points given in the MMSE.	Question non spécifiée.	Ask for: the year, season, date, day, month. Then ask specifically for parts omitted, e.g., «Can you also tell me what season it is?» One point for each correct.	Question non spécifiée.
Ask in turn, “Can you tell me the name of this hospital?” or home, if at home. (Town, country, etc.). One point for each correct. Maximum score of 5.	Question non spécifiée.	Ask in turn, “Can you tell me the name of this department?” (state, county, town, hospital, floor.) One point for each correct.	Question non spécifiée.
Ask the patient if you may test his memory. Then say the names of three unrelated objects, clearly and slowly, about one second for each. After you have said all three, ask the patient to repeat them. This first repetition is considered the test of registration and determines the patient’s score out of 3 on this item, but keep saying the words until the patient can repeat all three (up to six trials). If he/she does not eventually learn all three, it is unlikely that recall can be meaningfully tested. Nevertheless, it should be attempted.	Question non spécifiée.	Ask the patient if you may test his memory. Then say the names of 3 unrelated objects, clearly and slowly, about one second for each. After you have said all 3, ask him to repeat them. This first repetition determines his score (0-3) but keep saying them until he can repeat all 3, up to 6 trials. If he does not eventually learn all 3, recall cannot be meaningfully tested.	Question non spécifiée.
Ask the patient to begin with 100 and count backward by 7. Stop after 5 subtractions (93, 86, 79, 72, 65). Score the total number of correct answers. If the patient cannot or will not perform this task, ask him/her to spell the word “world” backwards.	Question non spécifiée.	Ask the patient to begin with 100 and count backward by 7. Stop after 5 subtractions (93, 86, 79, 72, 65). Score the total number of correct answers. If the patient cannot or will not perform his task. Ask him to spell the word "world" backward.	Question non spécifiée.
(Optional if calculation couldn’t be done. Ask him/her to spell the word “world” backwards. The score is the number of letters in correct order, e.g. dlrow = 5; dlorw = 3.	Question non spécifiée.	(Optional question, if calculation is not done). Ask the patient to spell the word "world" backward. The score is the number of letters in correct order, e.g., dlrow=5, dlorw=3.	Question non spécifiée.
Ask if he can recall the three words you previously asked him to remember. 1 for each correct answer.	Question non spécifiée.	Ask the patient if he can recall the 3 words you previously asked him to remember in the registration section. Score 0-3.	Question non spécifiée.
Ask the patient to repeat the sentence after you. Allow only one trial. Score one if the repetition is completely correct and zero if it is not.	Question non spécifiée. Phrase à répéter n’est pas spécifiée.	Ask the patient to repeat the sentence "No ifs, ands, or buts" after you. Allow only one trial. Score 0-1.	Question non spécifiée.

MMSE – Alberta Health Group		MMSE – Radiation Therapy Oncology Group	
Instructions	Questions	Instructions	Questions
State the command first and then give the patient a piece of plain blank paper. Score 1 point for each part correctly executed.	Question non spécifiée.	Give the patient a piece of plain blank paper and ask him to follow your instructions: «Take the paper in your right hand, fold it in half and put it on the floor. » Score 1 point for each part correctly performed.	Question non spécifiée.
On a blank piece of paper print the sentence “Close your eyes”, in letters large enough for the patient to see clearly. Ask him/her to read it and do what it says. Score 1 point only if he actually closes his/her eyes.	Question non spécifiée	On a blank piece of paper, print the sentence, « Close your eyes» in letters large enough for the patient to see clearly. Ask him to read it and do what it says. Score 1 point only if he actually closes his eyes.	Question non spécifiée.
Give the patient a blank piece of paper and ask him/her to write a sentence for you. Do not dictate a sentence, it is to be written spontaneously. It must contain a subject and verb and be sensible. Correct grammar and punctuation are not necessary.	Question non spécifiée.	Give the patient a blank piece of paper and ask him to write a sentence for you. Do not dictate a sentence. It is to be written spontaneously. It must contain a subject and a verb and be sensible. Correct grammar and punctuation are not necessary.	Question non spécifiée.
On a clean piece of paper, draw intersecting pentagons, each side about 1 inch and ask him/her to copy it exactly as it is. All 10 angles must be present and two must intersect to score 1 point. Tremor and rotation are ignored.	Question non spécifiée.	On a clean piece of paper, draw two intersecting pentagons, each side about 1 inch, and ask him to copy it exactly as it is. All 10 angles must be present and 2 must intersect to score 1 point. Tremor and rotation are ignored.	Question non spécifiée.

Les versions françaises en tableau

MEEM – version originale		MEEM – version de Tardif, U Laval		MEEM – Sherbrooke, MSSS	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
Demandez au sujet le jour de la semaine, la date, le mois, l'année, la saison.	Question non spécifiée.	<p>Demandez au sujet le jour de la semaine, la date, le mois, l'année, la saison.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'année exacte sauf si changement récent (quelques jours). • Le mois +/- 1 journée. • La date +/- 1 journée ex. 29 au lieu de 30 ou de 28. • La journée exacte seulement. • La saison exacte, +/- 1 semaine. <p>Chaque question du MEEM est posée un maximum de 3 fois. Aucun indice verbal ou non-verbal n'est permis.</p>	Question non spécifiée.	<p>(10 secondes par item)</p> <p>Commencer par demander : « Quelle est la date complète d'aujourd'hui? » Si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants.</p> <p>Allouer 1 point par réponse exacte (année, mois, date et jour de la semaine). Allouer 1 point pour la saison, 3 jours avant et 3 jours après la date exacte de la saison sont acceptés.</p>	<p>Quelle est la date complète d'aujourd'hui?</p> <p>(Si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants).</p> <p>En quelle année sommes-nous?</p> <p>Quel jour de la semaine sommes-nous?</p> <p>Quelle saison sommes-nous?</p>
Demandez-lui de dire où il est : pays, province, ville, immeuble, étage.	Question non spécifiée.	<p>Demandez-lui de dire où il est : pays, province, ville, immeuble, étage.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le lieu « exact » seulement. 	Question non spécifiée.	<p>(10 secondes par item)</p> <p>Allouer 1 point par réponse exacte.</p>	<p>Où sommes-nous?</p> <p>(si nécessaire, vous pouvez orienter la personne pour les éléments manquants).</p> <p>Province</p> <p>Pays</p> <p>Ville/village</p> <p>Lieu (bâtiment)</p> <p>Étage</p>
Nommez 3 objets courants (ex : pomme, table, voiture). Prenez une seconde pour prononcer chaque mot. Par la suite, demandez au sujet de répéter les trois mots. Donnez un point par bonne réponse. Répétez la démarche jusqu'à ce que le sujet apprenne tous les mots. Comptez le nombre d'essais et notez-le.	Question non spécifiée.	<p>Nommez 3 objets courants (ex : pomme, table, voiture). Prenez une seconde pour prononcer chaque mot. Par la suite, demandez au sujet de répéter les trois mots. Donnez un point par bonne réponse. Répétez la démarche jusqu'à ce que le sujet apprenne tous les mots. Comptez le nombre d'essais et notez-le.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dire les mots lentement, une seule fois. 	Question non spécifiée.	<p>(20 secondes)</p> <p>Mentionner un des groupes de 3 mots; prendre une seconde pour prononcer chaque mot. Ne pas s'arrêter même si la personne vous interrompt ou répète après vous. Terminer la présentation puis demander : « quels sont les 3 mots que je viens de vous dire? »</p>	<p>Écoutez-moi bien. Je vais vous dire 3 mots, essayez de les retenir car je vais vous les redemander dans quelques minutes. Les 3 mots sont :</p> <p>Chemise – Bleu – Honnêteté</p>

MEEM – version originale		MEEM – version de Tardif, U Laval		MEEM – Sherbrooke, MSSS	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
		<ul style="list-style-type: none"> • Ne pas placer qualité entre le nom et la couleur car trop facilitant « Chemise - honnêteté – bleu » • Donner les points au 1er essai seulement, mais répéter jusqu'à enregistrement (max 5 fois). 		<p>Par la suite, donner un point pour chaque bonne réponse au 1^{er} essai. Répéter l'exercice jusqu'à ce que le sujet retienne les 3 mots. Compter le nombre d'essais et le noter.</p> <p>Accorder 1 point pour chaque mot répété correctement au premier essai, peu importe leur ordre. N'accepter aucune variation même mineure du mot présenté, par exemple : blanche pour blanc.</p>	<p>Ou Chandail – Blanc – charité</p> <p>Ou Chaussure – Brun – Modestie</p> <p>Maintenant, répétez les 3 mots que je viens de vous dire.</p>
<p>(Question optionnelle)</p> <p>Demandez au sujet de compter à rebours à pas de 7 à partir de 100, et d'arrêter quand vous lui demandez.</p> <p>1 point par bonne réponse.</p>	<p>Question non spécifiée.</p> <p>100 - 7 = ____</p> <p>93 - 7 = ____</p> <p>86 - 7 = ____</p> <p>79 - 7 = ____</p> <p>72 - 7 = ____</p>	<p>(Question optionnelle)</p> <p>Demandez au sujet de compter à rebours à pas de 7 à partir de 100, et d'arrêter quand vous lui demandez.</p> <p>1 point par bonne réponse.</p> <p>Si le calcul est réalisé (100 - 7...), comptabiliser le meilleur des deux scores. Le calcul est plus difficile.</p>	<p>Question non spécifiée.</p> <p>100 - 7 = ____</p> <p>93 - 7 = ____</p> <p>86 - 7 = ____</p> <p>79 - 7 = ____</p> <p>72 - 7 = ____</p>	<p>À la clinique de mémoire du CSSS-IUGS, nous avons décidé d'utiliser seulement le mot MONDE.</p>	<p>Non utilisée.</p>
<p>Demandez au sujet d'épeler le mot « monde » à l'envers (EDNOM). 1 point par lettre énumérée correctement.</p> <p>(Peut être remplacée par la question de calcul).</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>(Peut être remplacée par la question de calcul).</p> <p>Demandez au sujet d'épeler le mot « monde » à l'envers (EDNOM).</p> <p>MONDE : Faire épeler à l'endroit d'abord, (max 3 demandes, sinon 0/5).</p> <p>Donnez un point par lettres placées au bon endroit ex. EDMON 3/5.</p> <p>Ne pas pénaliser le nombre d'essais requis à l'intérieur de 30 secondes.</p> <p>Utilisez le mot TABLE si MEEM est fait à de nombreuses reprises.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>(30 secondes)</p> <p>Demander d'abord à la personne d'épeler le mot MONDE à l'endroit.</p> <p>Si elle est incapable, l'aider une fois seulement en disant : « Ce mot s'épelle M O N D E ». Prononcer les lettres distinctement en prenant 1 seconde par lettre. Si la personne est incapable d'épeler le mot MONDE même avec aide, indiquer 0. Si la personne est analphabète ou dyslexique et incapable d'épeler le mot MONDE, indiquer 0 et inscrire pourquoi.</p> <p>Calculer le pointage de gauche à droite.</p> <p>Accorder 1 point pour chaque lettre dans le bon ordre. Ne pas accorder de point si les</p>	<p>Épelez le mot MONDE.</p> <p>Maintenant, épelez le mot MONDE à l'envers s'il vous plait.</p>

MEEM – version originale		MEEM – version de Tardif, U Laval		MEEM – Sherbrooke, MSSS	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
				lignes se croisent (voir procédure pour effectuer le calcul).	
Demandez au sujet de nommer de nouveau les trois objets déjà mentionnés.	Question non spécifiée.	Demandez au sujet de nommer de nouveau les trois objets déjà mentionnés. 1 point par bonne réponse. Allouer 10 secondes par mot.	Question non spécifiée.	(10 secondes) Demander au sujet de répéter les 3 mots déjà mentionnés. Lui demander de retenir, à nouveau, les 3 mots qui lui seront redemandés à la fin du test. 1 point par mot identifié sans indice.	Quels sont les 3 mots que je vous ai demandé de retenir?
Montrez au sujet un crayon et une montre et demandez-lui de les nommer.	Question non spécifiée.	Montrez au sujet un crayon et une montre et demandez-lui de les nommer.	Question non spécifiée.	(10 secondes) Prendre un crayon dans votre main et dire: « Qu'est-ce que c'est? ». Indiquer votre montre et demander : « Qu'est-ce que c'est? ».	Qu'est-ce que c'est? (même consigne pour les 2 objets).
Demandez au sujet de répéter l'expression suivante : « Pas de si ni de mais ».	Question non spécifiée.	Demandez au sujet de répéter l'expression suivante : « y'a pas ni ci ni ça » La traduction de : "No ifs, ands or buts" a peu de sens pour les Québécois.	Question non spécifiée.	(10 secondes) Prononcer clairement à haute voix et pas trop lentement. Si la personne dit ne pas avoir entendu, ne pas répéter et dire : « Répondez ce que vous pensez avoir entendu ».	Écoutez bien ce que je vais vous dire et répétez après moi : PAS DE SI NI DE MAIS.
Demandez au sujet d'obéir à un ordre en trois temps.	Prenez ce morceau de papier avec la main droite, pliez-le en deux et déposez-le sur le plancher.	Demandez au sujet d'obéir à un ordre en trois temps.	« Prenez la feuille avec la main (non-dominante). Pliez- la en deux avec les 2 mains et déposez-la par terre ».	Prononcer les 3 consignes clairement, en 6 secondes environ, sans interruption et une seule fois. Demander au sujet droitier de prendre de la main gauche et vice versa. Ne répéter aucune des 3 consignes. Si la personne vous demande de le faire, lui dire : « Faites ce que vous pensez avoir entendu ». Certaines personnes ont tendance à vouloir prendre le papier tout de suite après avoir entendu la première partie de la consigne. Si cela se produit, l'examineur déplace temporairement sa main pour mettre le papier hors de portée de la personne tout	Prenez ce papier de la main droite (ou gauche), pliez-le en deux et redonnez-le-moi svp.

MEEM – version originale		MEEM – version de Tardif, U Laval		MEEM – Sherbrooke, MSSS	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
				en continuant à donner les 2 autres consignes. Accorder 1 point pour chaque item correctement exécuté.	
Instructions non spécifiées.	Lire et suivre les directives suivantes : Fermez les yeux.	« Fermez vos yeux » On donne le point si aucune incitation n'est requise.	« Lisez ce qui est écrit et faites-le »	(5 secondes) Tendre une feuille sur laquelle est écrit en gros caractères : FERMEZ VOS YEUX. Demander au sujet de lire et de suivre l'instruction. Dès que la personne ferme les yeux, dire : « Ouvrez vos yeux ». Accorder 1 point si la personne ferme les yeux sans incitation.	SVP, faites ce qui est écrit.
Instructions non spécifiées.	Écrivez une phrase.	1 point si sujet, verbe, complément et sens correct. ex. Je veux = non accepté Ne pas tenir compte des fautes.	Écrivez une phrase.	(30 secondes) Demander à la personne d'écrire une phrase complète peu importe laquelle, à son choix. Éviter de dire qu'elle doit écrire une phrase avec un sujet et un verbe. Accorder 1 point pour une phrase complète c'est-à-dire avec un sujet, un verbe et ayant du sens. Les fautes de grammaire et de ponctuation ne sont pas pénalisées.	Question non spécifiée.
Instructions non spécifiées.	Copiez le dessin suivant.	1 point pour 2 pentagones dont l'intersection forme un quadrilatère (permettre environ 1 minute) Option : .5 point pour un pentagone, un quadrilatère et une intersection formant un quadrilatère	Copiez le dessin suivant.	(1 minute) Présenter la feuille avec les pentagones. Pour les personnes droitères, placer le modèle de leur côté gauche. Pour les personnes gauchères, placer le modèle de leur côté droit en inversant la feuille de cotation. De cette façon, elles ne cacheront pas le modèle avec leur main. Ne pas tenir compte de ce qui est fait après la minute. Si la personne fait plusieurs essais dans la première minute, c'est autorisé. Calculer le pointage pour la meilleure production.	Recopiez ce dessin, SVP.

MEEM – version originale		MEEM – version de Tardif, U Laval		MEEM – Sherbrooke, MSSS	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
				Allouer 1 point si chacune des figures contient 5 angles et si les 2 figures s'entrecroisent avec 4 angles. Ne pas pénaliser l'auto-correction des erreurs, les tremblements et les dépassements.	

Les versions françaises en tableau (suite)

MEEM – version Janssen-Ortho		MEEM – version consensuelle du GRECO		MEEM – version pédagogique de Voyer	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>(Lire les questions)</p> <p>Score maximal possible : 5 points.</p>	<p>Quelle est la date d'aujourd'hui?</p> <p>Quel jour sommes-nous?</p> <p>Dans quel mois sommes-nous?</p> <p>En quelle saison sommes-nous?</p> <p>En quelle année sommes-nous?</p>	<p>Seules les réponses exactes sont prises en compte. Cependant, lors des changements de saison / mois, permettre au sujet de corriger une réponse erronée en lui demandant : « Êtes-vous sûr? » Par exemple, « Êtes-vous sûr que nous sommes en février? »</p> <p>Si le sujet donne 2 réponses (lundi ou mardi), lui demander de choisir et ne tenir compte que de la réponse définitive.</p> <p>Chaque réponse juste vaut un point.</p>	<p>Quelle est la date complète d'aujourd'hui?</p> <p>Si la réponse est incorrecte ou incomplète, poser les questions restées sans réponse, dans l'ordre suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. En quelle année sommes-nous? 2. En quelle saison? 3. En quel mois? 4. Quel jour du mois? 5. Quel jour de la semaine? 	<p>Poser la question d'ouverture, puis poser des questions plus précises pour obtenir des réponses correspondant à chacun des points.</p> <p>Max de 5 points – 1 point par réponse</p>	<p>Pourriez-vous me dire quelle est la date d'aujourd'hui ?</p> <p>Jour</p> <p>Jour de la semaine</p> <p>Mois</p> <p>Saison</p> <p>Année</p>
<p>(Lire les questions)</p> <p>Score maximal possible : 5 points.</p>	<p>Où sommes-nous?</p> <p>Dans quelle province?</p> <p>Dans quelle ville?</p> <p>Sur quelle rue?</p> <p>À quel endroit sommes-nous?</p> <p>À quel étage?</p>	<p>(10 secondes par élément)</p> <p>N'accepter que les réponses exactes.</p> <p>Tolérances admises :</p> <p>1- lorsque le sujet vient d'une autre ville, on peut se contenter de l'hôpital de la ville lorsqu'il n'existe qu'un seul hôpital dont le nom peut ne pas être connu du patient. Si l'examen est réalisé en cabinet, demander le nom du cabinet médical ou de la rue où il se trouve.</p> <p>3- lorsque le nom de la ville et du département sont identiques (Paris) ou celui du département et de la région (Nord), il faut s'assurer que le sujet comprend l'emboîtement des structures administratives. Le numéro du département n'est pas admis. Si le sujet le donne, il faut lui demander de préciser le nom qui correspond à ce numéro.</p>	<p>Je vais vous poser maintenant quelques questions sur l'endroit où nous nous trouvons.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quel est le nom de l'hôpital où nous sommes? 2. Dans quelle ville se trouve-t-il? 3. Quel le nom du département dans lequel est situé cette ville? 4. Dans quelle province ou région administrative est situé ce département? 5. À quel étage sommes-nous? 	<p>Poser la question d'ouverture, puis poser des questions plus précises pour obtenir des réponses correspondant à chacun des points.</p> <p>Max de 5 points – 1 point par réponse.</p>	<p>Pourriez-vous me dire où nous sommes?</p> <p>Étage</p> <p>Endroit</p> <p>Rue</p> <p>Ville</p> <p>Province</p>

MEEM – version Janssen-Ortho		MEEM – version consensuelle du GRECO		MEEM – version pédagogique de Voyer	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
		Chaque réponse juste vaut un point.			
<p>Nommez trois objets : « MAISON, ARBRE, VOITURE » ou « POMME, TABLE, SOU ».</p> <p>Prenez une seconde pour prononcer chacun des trois mots, puis demandez au patient de les répéter après vous.</p> <p>Accordez un point pour chaque bonne réponse, puis répétez les trois mots jusqu'à ce que le patient les ait tous mémorisés. Notez le nombre d'essais effectués.</p> <p>Score maximal possible : 3 points.</p>	Question non spécifiée.	<p>(20 secondes)</p> <p>Donner les 3 mots groupés, 1 par seconde, face au malade, en articulant bien. Compter 1 point par mot répété correctement au premier essai.</p> <p>Si le sujet ne répète pas les 3 mots au premier essai, les redonner jusqu'à ce qu'ils soient répétés correctement dans la limite de 6 essais.</p>	<p>Je vais vous donner 3 mots. Je voudrais que vous me les répétiez et que vous essayez de les retenir, je vous les redemanderai tout à l'heure : cigare – fleur – porte (ou Citron – Clé – Ballon ou Fauteuil – Tulipe – Canard).</p> <p>Répétez les 3 mots.</p>	<p>Demander à l'ainé si on peut évaluer sa capacité de mémorisation puis nommer les trois objets indiqués.</p> <p>Changer de série de trois noms d'objets quand le test est fait plusieurs fois le test.</p> <p>Le nombre d'objets répétés à la première tentative constitue le score de la personne.</p> <p>Si l'ainé n'est pas en mesure de répéter les trois mots, répéter la question jusqu'à 6 fois maximum, pour favoriser l'apprentissage. Cela maximise les chances de bonnes réponses à la question liée à la mémorisation, plus loin dans le test.</p> <p>Max de 3 points.</p>	<p>Pourriez-vous mémoriser et répéter les trois mots suivants :</p> <p>Voiture – Pomme – Tableau</p> <p>Ou</p> <p>Chandail – Efface – Roue</p> <p>Ou</p> <p>Dollar – Bateau - Oiseau</p>
<p>Demandez au patient de soustraire 7 du nombre 100 et de répéter l'opération jusqu'à ce que vous l'arrêtiez [...].Accordez un point par bonne réponse.</p> <p>Score maximal possible : 5 points</p> <p>La question est telle que le patient doit faire les soustractions ET épeler le mot MONDE à l'envers.</p>	<p>Question non spécifiée.</p> <p>Soustractions par séries de 7 : $100 - 7 = \underline{\quad}$</p> <p>$\underline{\quad} - 7 = \underline{\quad}$</p>	<p>Il est permis d'aider le patient en lui présentant la première soustraction : « $100 - 7$, combien cela fait-il? » et ensuite: « Continuez ».</p> <p>On arrête après 5 soustractions et on compte 1 point par soustraction exacte c'est-à-dire lorsque le pas de 7 est respecté quelle que soit la réponse précédente ; ex : 100, 92, 85 le point n'est pas accordé pour la première soustraction mais il l'est pour la seconde.</p> <p>Si le sujet demande, en cours de tâche, combien faut-il retirer? il n'est pas admis de répéter la consigne (« Continuez comme avant »).</p> <p>S'il paraît, néanmoins, indispensable de redonner la consigne, il faut repartir de la consigne initiale.</p>	<p>Voulez-vous compter à partir de 100 en retirant 7 à chaque fois jusqu'à ce que je vous arrête.</p>	<p>Poser les deux questions (Calcul et « Monde ») et prendre le meilleur résultat pour le score de la dernière colonne.</p> <p>Max 5 points</p>	<p>Pourriez-vous soustraire 7 du nombre 100 ?</p> <p>$100 - 7 = \underline{\quad}$</p> <p>$93 - 7 = \underline{\quad}$</p> <p>$86 - 7 = \underline{\quad}$</p> <p>$79 - 7 = \underline{\quad}$</p> <p>$72 - 7 = \underline{\quad}$</p>

MEEM – version Janssen-Ortho		MEEM – version consensuelle du GRECO		MEEM – version pédagogique de Voyer	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>Demandez au patient [...] d'épeler le mot MONDE à l'envers. Accordez un point par bonne réponse.</p> <p>Score maximal possible : 5 points.</p>	<p>Question non spécifiée.</p> <p>E ____ D ____ N ____ O ____ M ____</p>	<p>Lorsque le patient a des difficultés manifestes dans le compte à rebours, il est préférable de lui demander d'épeler le mot monde à l'endroit avant de lui demander de l'épeler à l'envers pour le remettre en confiance. Dans cette épreuve, le nombre de lettres placées successivement dans un ordre correct est compté (exemple : EDMON = 2).</p> <p>Le GRECO recommande de systématiquement faire passer cette épreuve, même si le compte à rebours est correct. Dans tous les cas, le résultat n'est pas pris en compte pour le score total.</p>	<p>Voulez-vous m'épeler le mot « monde » à l'envers, en commençant par la dernière lettre.</p>	<p>Poser les deux questions (Calcul et « Monde ») et prendre le meilleur résultat pour le score de la dernière colonne.</p> <p>Max 5 points.</p>	<p>Pourriez-vous épeler le mot MONDE à l'envers?</p>
<p>Demandez au patient quels sont les trois objets que vous lui avez demandé de répéter.</p> <p>Score maximal possible : 3 points.</p>	<p>Question non spécifiée.</p> <p>MAISON-ARBRE-VOITURE ou POMME-TABLE-SOU</p>	<p>(10 secondes)</p> <p>Compter 1 point par mot correctement restitué.</p>	<p>Pouvez-vous me dire quels étaient les 3 mots que je vous ai demandé de répéter et de retenir tout à l'heure?</p>	<p>Demander à l'aîné de répéter les trois noms d'objets donnés plus haut. L'ordre du rappel des mots est sans importance.</p> <p>Max de 3 points.</p>	<p>Pourriez-vous me nommer les trois objets que je vous ai demandé de mémoriser tout à l'heure?</p>
<p>Demandez au patient de nommer correctement un crayon et une montre.</p> <p>1 point par réponse.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>1. Montrer un crayon. 2. Montrer une montre.</p> <p>Il faut montrer un crayon et non un stylo ou un stylo à bille. Aucune réponse autre que crayon ou montre / montre-bracelet n'est admise (1 point). Le sujet ne doit pas prendre les objets en main.</p>	<p>Quel est le nom de cet objet? (même consigne pour les deux objets).</p>	<p>Consigne non spécifiée.</p> <p>1 point par objet nommé.</p>	<p>Pourriez-vous nommer les objets suivants?</p> <p>Crayon Montre</p>
<p>Demandez au patient de répéter après vous : Pas de « mais », de « si », ni de « et ».</p> <p>1 point.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>La phrase doit être prononcée lentement, à haute voix, face au malade. Si la patient dit ne pas avoir entendu, ne pas répéter la phrase (si l'examineur a un doute, il peut être admis de vérifier en répétant la phrase à la fin du test).</p> <p>Ne compter 1 point que si la répétition est absolument correcte.</p>	<p>Écoutez bien et répétez après moi: Pas de mais, de si, ni de et.</p>	<p>Ne pas répéter la phrase.</p> <p>1 point.</p>	<p>Pourriez-vous répéter la phrase suivante : « Pas de mais, de si, ni de et »?</p>

MEEM – version Janssen-Ortho		MEEM – version consensuelle du GRECO		MEEM – version pédagogique de Voyer	
Instructions	Questions	Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>Demandez au patient de faire les trois gestes suivants (voir la question). Score maximal : 3 points.</p>	<p>Prenez cette feuille de papier avec la main droite. Pliez-la en deux. Posez-la par terre.</p>	<p>Poser une feuille de papier blanc sur le bureau, la montrer au sujet en lui disant la consigne. 1 point par item correctement exécuté. Si le sujet demande ce qu'il doit faire, il ne faut pas répéter la consigne: « Faites ce que je vous ai dit de faire ».</p>	<p>Écoutez bien et faites ce que je vais vous dire : Prenez cette feuille de papier avec la main droite. Pliez-la en deux. Et jetez-la par terre.</p>	<p>Prendre soin de dire la consigne au complet avant de tendre la feuille de papier. Demander au droitier de prendre la feuille dans la main gauche et au gaucher, dans la main droite. 1 point par action exécutée, max de 3 points.</p>	<p>Pourriez-vous prendre cette feuille de papier dans votre main droite, la plier en deux et la jeter par terre?</p>
<p>Demandez au patient de lire et d'obéir à ce qu'il voit : « Fermez les yeux » (La phrase est inscrite sur la feuille fournie avec le questionnaire). Score de 1 point.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>Tendre une feuille de papier sur laquelle est écrit en gros caractères FERMEZ LES YEUX et dire au sujet : « Faites ce qui est marqué. » Comptez 1 point si l'ordre est exécuté. Le point n'est accordé que si le sujet ferme les yeux. Il n'est pas accordé s'il se contente de lire la phrase.</p>	<p>Faites ce qui est écrit.</p>	<p>Montrer la feuille sur laquelle il est inscrit « Fermez les yeux ». 1 point si le patient exécute la consigne.</p>	<p>Pourriez-vous lire la consigne écrite et la suivre?</p>
<p>Demandez au patient d'écrire une phrase sur une feuille de papier. Score de 1 point.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>Donner 1 point si la phrase comprend au minimum un sujet et un verbe, sans tenir compte des erreurs d'orthographe ou de syntaxe.</p>	<p>Voulez-vous m'écrire une phrase, ce que vous voulez, mais une phrase entière.</p>	<p>L'aîné choisit lui-même le contenu de sa phrase. Pour être réussie, la phrase doit contenir un sujet et un verbe, et avoir une signification. 1 point.</p>	<p>Pouvez-vous écrire une phrase?</p>
<p>Demandez au patient de recopier la figure ci-dessous (voir diagramme A). (La figure est fournie sur une feuille avec le questionnaire). Score de 1 point.</p>	<p>Question non spécifiée.</p>	<p>(1 minute) Tendre au sujet une feuille de papier sur laquelle sont dessinés 2 pentagones qui se recourent sur 2 côtés. Compter 1 point si tous les angles sont présents et si les figures se coupent sur 2 côtés différents. On peut autoriser plusieurs essais.</p>	<p>Voulez-vous recopier ce dessin?</p>	<p>Présenter le dessin et demander à la personne de le copier. Le dessin est réussi si chacune des figures contient 5 angles et si les 2 figures s'entrecroisent. 1 point.</p>	<p>Pourriez-vous recopier ce dessin?</p>

Les versions françaises en tableau (suite)

MEEM – version de Pfizer		MEEM – version de l'étude ESA	
Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>Demandez au patient de dire l'année, la saison, la date, le jour de la semaine et l'heure. S'il omet un élément, demandez-lui ce qu'il a omis de préciser, par exemple : « Pouvez-vous me dire quelle est la saison? ».</p> <p>Attribuez 1 point par bonne réponse.</p>	Question non spécifiée.	Aucune limite de temps pour toutes les questions.	<p>En quelle année sommes-nous?</p> <p>Quelle est la saison?</p> <p>Quelle est la date?</p> <p>Quel jour de la semaine sommes-nous?</p> <p>Quel est le mois?</p>
<p>Demandez au patient: « Pouvez-vous me dire le nom de l'hôpital (de la ville, de la province, du pays) où nous nous trouvons? À quel étage nous trouvons-nous? » Si le patient omet un élément, demandez-lui ce qu'il a omis de préciser, par exemple : « Pouvez-vous me dire dans quelle province nous nous trouvons? »</p> <p>Attribuez 1 point par bonne réponse.</p>	Pouvez-vous me dire le nom de l'hôpital (de la ville, de la province, du pays) où nous nous trouvons? À quel étage nous trouvons-nous?		<p>Pouvez-me dire dans quel pays nous sommes?</p> <p>Dans quelle province sommes-nous?</p> <p>Dans quelle ville (ou village) sommes-nous?</p> <p>Quel est le nom de la rue ou l'adresse de l'endroit où nous sommes?</p> <p>À quel étage sommes-nous?</p>
<p>Demandez au patient si vous pouvez vérifier sa capacité de mémorisation, puis nommez 3 objets qui n'ont aucun lien entre eux en articulant bien et en prenant une seconde environ pour prononcer chaque mot (par exemple pomme, table, voiture).</p> <p>Demandez ensuite au patient de répéter ces mots. À la première répétition, inscrivez le score.</p> <p>Attribuez 1 point par mot répété correctement.</p> <p>Ensuite, dites les mêmes mots (jusqu'à 6 fois) et demandez au patient de les répéter.</p> <p>Notez le nombre d'essais qu'il faut faire pour que le patient mémorise les 3 mots. Répétez les 3 mots jusqu'à ce que le patient les ait tous appris.</p> <p>Ne faites pas plus de 6 essais. Notez le nombre d'essais.</p> <p>S'il n'y arrive pas, vous ne pourrez pas vérifier sa capacité d'évocation de façon satisfaisante.</p>	Question non spécifiée.	Donner 1 point pour chaque réponse correcte au premier essai. Nommer les mots jusqu'à quatre fois pour que le sujet les sache.	<p>Je vais vous dire trois mots dont vous devez vous rappeler. Répétez-les quand j'aurai fini de les dire tous les trois?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemise • Bleu • Honnêteté <p>Quels sont les trois mots que je viens de dire?</p>

MEEM – version de Pfizer		MEEM – version de l'étude ESA	
Instructions	Questions	Instructions	Questions
(Alternative à la question MONDE) Demandez au patient de compter à rebours par bonds de 7, à partir de 100. Arrêtez après 5 soustractions (93, 86, 79, 72, 65). Attribuez 1 point par soustraction exacte.	Question non spécifiée.	Pas de calcul.	
Demandez au patient d'épeler le mot «monde» à l'envers. Le score correspond au nombre de lettres épelées dans le bon ordre (p. ex., EDNOM = 5; EDNM = 4; EDM = 3; OM = 2; DENMO = 1)	Question non spécifiée.	Si le répondant est incapable d'épeler le mot « MONDE » à l'endroit épeler-le une fois avec un intervalle de temps de 1, 5 secondes entre chaque lettre. Nombre de lettres données dans le bon ordre.	Veillez maintenant épeler le mot « MONDE » à l'endroit. Maintenant épeler-le à l'envers, en commençant par la dernière lettre.
Demandez au patient de nommer les 3 mots que vous lui avez demandé de mémoriser précédemment à la section sur l'enregistrement. Attribuez 1 point par bonne réponse. On ne peut vérifier la capacité d'évocation si le sujet n'a pas pu mémoriser les 3 mots au test d'enregistrement précédent.	Question non spécifiée.	Donner 1 point pour chaque réponse.	Quels sont les trois mots que je vous ai demandé de mémoriser un peu plus tôt?
Pointez une montre et demandez au patient : « Qu'est-ce que c'est? » Faites de même avec un crayon. Attribuez 1 point par objet bien identifié.	Qu'est-ce que c'est?	Présenter une montre. Présenter un crayon.	Comment cet objet s'appelle-t-il?
Demandez au patient de répéter la phrase suivante : « Pas de si ni de mais. » Attribuez 1 point s'il y parvient correctement.	Question non spécifiée.	Ne permettre qu'un seul essai.	J'aimerais que vous répétiez une phrase après moi « Pas de si ni de mais ».
Donnez au patient une feuille de papier vierge. Dites-lui de la prendre avec sa main droite, de la plier en deux et de la déposer sur le plancher. Attribuez 1 point par geste exécuté correctement.	Question non spécifiée.	Lire toutes les instructions, puis tendre la feuille de papier. Ne pas répéter les instructions ou guider la personne. Donner 1 point par étape correcte. a) main non dominante b) plier la feuille c) sur les genoux	Je vais vous donner une feuille de papier. Prenez-la de la main gauche (ou main non dominante), pliez-la en deux et mettez-la sur vos genoux.

MEEM – version de Pfizer		MEEM – version de l'étude ESA	
Instructions	Questions	Instructions	Questions
<p>Au verso de la feuille du MMSE, écrivez la phrase suivante en lettres majuscules assez grosses pour que le patient puisse la lire facilement: « Fermez les yeux ». Demandez au patient de lire la phrase et de faire ce qui est écrit.</p> <p>Attribuez 1 point seulement si le patient ferme les yeux.</p>	Question non spécifiée.	<p>Montrer « Fermez les yeux » et dites « S'il-vous-plait, faites ceci ».</p> <p>Donner 1 point si la personne ferme les yeux.</p>	S'il-vous-plait, faites ceci.
<p>Au verso de la feuille du MMSE, demandez au patient d'écrire une phrase. Ne lui dictez pas de phrase : il doit s'agir d'une phrase spontanée comportant un sujet et un verbe et ayant du sens. Il n'est pas nécessaire que la grammaire et la ponctuation soient correctes.</p> <p>Attribuez 1 point seulement si la phrase répond à ces critères.</p>	Question non spécifiée.	<p>Ne pas dicter la phrase. La personne doit écrire la phrase spontanément.</p> <p>Elle doit contenir un sujet, un verbe et doit avoir un sens. La grammaire, la ponctuation ou l'orthographe ne comptent pas.</p>	J'aimerais que vous écriviez une phrase complète sur cette feuille de papier.
<p>Au verso de la feuille du MMSE, dessinez deux pentagones qui se chevauchent et dont les côtés mesurent environ 2,5 cm, puis demandez au patient de reproduire exactement le dessin. Il doit y avoir 10 angles, dont 2 qui s'entrecroisent.</p> <p>Accordez 1 point si ces conditions sont remplies.</p> <p>Les tremblements et l'orientation du dessin sont sans importance.</p>	Question non spécifiée.	Donner 1 point si les figures à cinq côtés s'intersectent pour former une figure à quatre côtés et si tous les angles sont conservés. Les tremblements ou rotations ne comptent pas	Voici un dessin. Je veux que vous copiez ce dessin sur la même feuille.